

En esencia, dibujé *Steel Ball Run* como la séptima parte de la saga *JoJo's Bizarre Adventure*. Sin embargo, por los lectores que podrían empezar con este volumen, preferí no insistir mucho en esa relación.
El problema es que enterrar completamente el trabajo pasado de uno mismo para crear otro nuevo es, en mi opinión, un mal hábito para cualquier mangaka. Ciertamente, creo que es importante encontrar un tema que pase de obra a obra en los trabajos de un autor.

—Hirohiko Araki



PARTE 7 - VOLUMEN 1

STEEL BALL RUN

JOHNNY JOESTAR

Este primer volumen de
JoJo's Bizarre Adventure Parte 7: Steel Ball Run
es presentado por La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

STEEL BALL RUN
スティール・ボール・ラン

Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

PARA RESUMIR UN TRASFONDO HISTÓRICO

El teléfono inventado por Alexander Graham Bell en 1876 se convirtió en un elemento básico en 50,000 hogares estadounidenses en tan solo 4 años.

La locomotora de vapor que cruzó el continente norteamericano alcanzó una velocidad máxima de 120 km/h y una velocidad promedio de 88 km/h.

El frenesí deportivo del espectador público, la Liga Nacional de Béisbol Profesional, nació en 1876; el primer ganador fueron los Chicago White Socks. El caballo de carreras Domino fue el campeón del Derby de Kentucky en 1891, y reinó invicto como "Black Whirlwind" (Torbellino Negro).

Las primeras Olimpiadas internacionales fueron celebradas en Atenas, Grecia, en 1896; cada deporte tenía dinero de premio a pesar de regulaciones amateur estrictas.





#1 STEEL BALL RUN - CONFERENCIA DE PRENSA


STEEL BALL RUN
スティール・ボール・ラン
#1 STEEL BALL RUN -
CONFERENCIA DE PRENSA

WO
OH



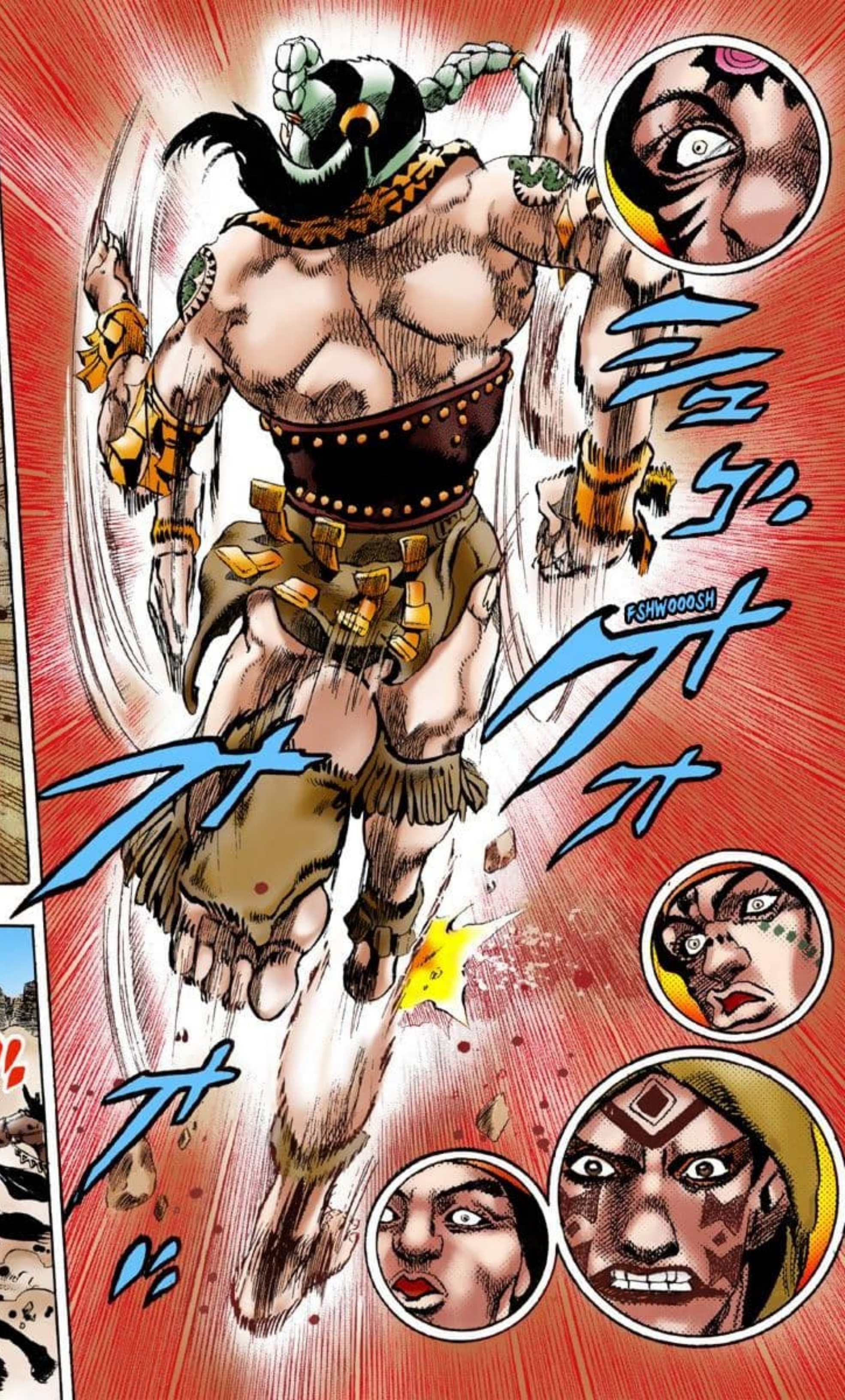




Escalpelar: Cortar o retirar la piel que cubre el cráneo (cuero cabelludo).




ザシィ…
TAP
ギュン
FWISH
ドン
BAMM
ド
DOM



¿PERO QUÉ...? ESTÁ AUMENTANDO SU VELOCIDAD... ESTÁ... ESTÁ CORRIENDO MÁS RÁPIDO QUE LOS CABALLOS...

ESE... ESE ESTILO DE CARRERA...

WOOSH

WOOSH

LO HE VISTO ANTES. ¿DÓNDE LO APREN-DIÓ?

¡ESE NO ES UN ESTILO DE CORRER NATIVO!

¡ESE ES EL ESTILO DEL HOMBRE BLANCO! ¡EL ESTILO USADO POR EL HOMBRE BLANCO PARA GANAR TROFEOS Y PREMIOS DE DINERO!

¡SE USA PARA RECORRER DISTANCIAS CORTAS!

WOOSH

¡¿QUÉ ESTÁN HACIENDO?! ¡PONGAN A TRABAJAR A SUS CABALLOS!

¡SE ESTÁ ESCAPANDO HACIA LAS COLINAS ROCOSAS!

DO-GOOOO

¡NO LO DEJEN ACERCAR-CARSE A LOS ACANTILADOS!


¡SANDMAN! SIEMPRE TE SEPARASTE DE LA TRIBU CUANDO ERAS NIÑO...
...COMO SI TE ESTUVIERAS BURLANDO DE NOSOTROS.
¡SOMOS TU PROPIA TRIBU SIENDO EXPULSADA DE LA TIERRA DE SUS ANCESTROS POR EL HOMBRE BLANCO!... ¿¡EN SERIO NOS VES CON DESPRECIO COMO ELLOS?!


¡CASTIGO!
¡CASTIGO! ¡CASTÍGUENLO!
DO
DO
DO
DO
DO
¡CASTIGO!
¡AQUÉL QUE ACTÚE CONTRA LAS LEYES SERÁ CASTIGADO!


DO
DO
DO
DO
DO


DO
DO
DO
DO


GOAAA
¡ERES IMPERDONABLE, SANDMAN!



SHOOM
¿QUÉ? ...
BAJO EL CABALLO ...
KWA
UGAH
BSHH
¡UAA AAAA AAH!


¡SE LANZÓ BAJO MI CABALLO!
CLAC
CLAC
CLAC


FUSH
¡¿QUÉ DIJISTE?!


ASIR
ASIR
ASIR
ASIR
...


HAAH,
HAAH,
HAAH,
ASIR
ASIR
ASIR


¡¿EN QUÉ ESTÁS PENSANDO, SANDMAN?! ¿ESTÁS LOCO?...
HICISTE QUE MI CABALLO TE PATEARA HACIA LAS ROCAS A PROPÓSITO.


ESTIRA
ESTIRA
ESTIRA
HAH,
Y SIGUES ESCALANDO.
HAH,


ESTIRA
HAAH,


¡LAS FLECHAS!
¡DISPÁRENLE CON LAS FLECHAS!


FWP


ZGYUUN

...

...

...

¿EH?



¿DÓNDE ESTÁS? SANDMAN...

¿EN SERIO ERES DE LA MISMA TRIBU QUE YO?

¿PERO CÓMO ...?

SWSH
SWSH
SWSH
WOSH
SWSH
SWSH
SWSH
SWSH
SWSH
SWSH




PAF
AUCH

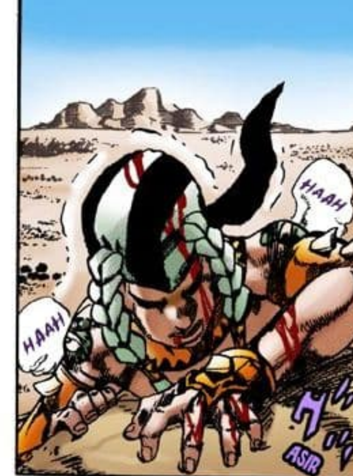

¡POR FAVOR, DETENTE!
¡LO... LO SIENTO!
¡EN VERDAD LO SIENTO, HERMANA!
¡POR FAVOR!


¡DISCÚLPATE Y DILES QUE NO ERA TU INTENCIÓN INSULTAR A LA TRIBU!

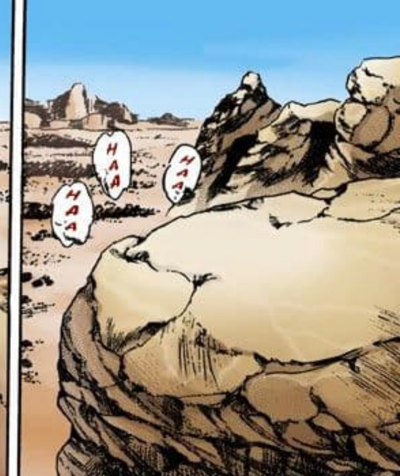



TE EQUI-VOCAS.
AHÍ ES DONDE NUESTRAS OPINIONES DIFIEREN...
HER-MANA.


¡REGRE-SAREMOS JUNTOS, SANDMAN!
PEDIRÉ DISCULPAS CONTIGO.
PROMÉTELE A LOS ANCIANOS, AL JEFE Y A TODOS LOS DEMÁS QUE YA NO LEERÁS LOS LIBROS DEL HOMBRE BLANCO.


HAAH
HAAH
ASIR


HAA
HAA


HAA
HAA
HAA


BAM


JUSTO COMO PENSÉ.
¡AH!


¡WAAH!
¡MALDI-TO...!
BAM
BAM
BAM
¡WAH!
¡WAH! ¡DE... DE-TENTE!


¡WAA AAAA AAH!



EL HOMBRE BLANCO ES EL **ENEMIGO.**
PERO...
PROTEGERSE CONOCIENDO LA CULTURA DEL **ENEMIGO** ES OTRA FORMA.



LA MANERA DE PENSAR DE NUESTRA TRIBU NO SERVIRÁ EN ESTOS TIEMPOS.
TODOS CREEN QUE ESTAMOS SIENDO EXPUL-SADOS DE LA TIERRA DE NUESTROS ANCENTROS.



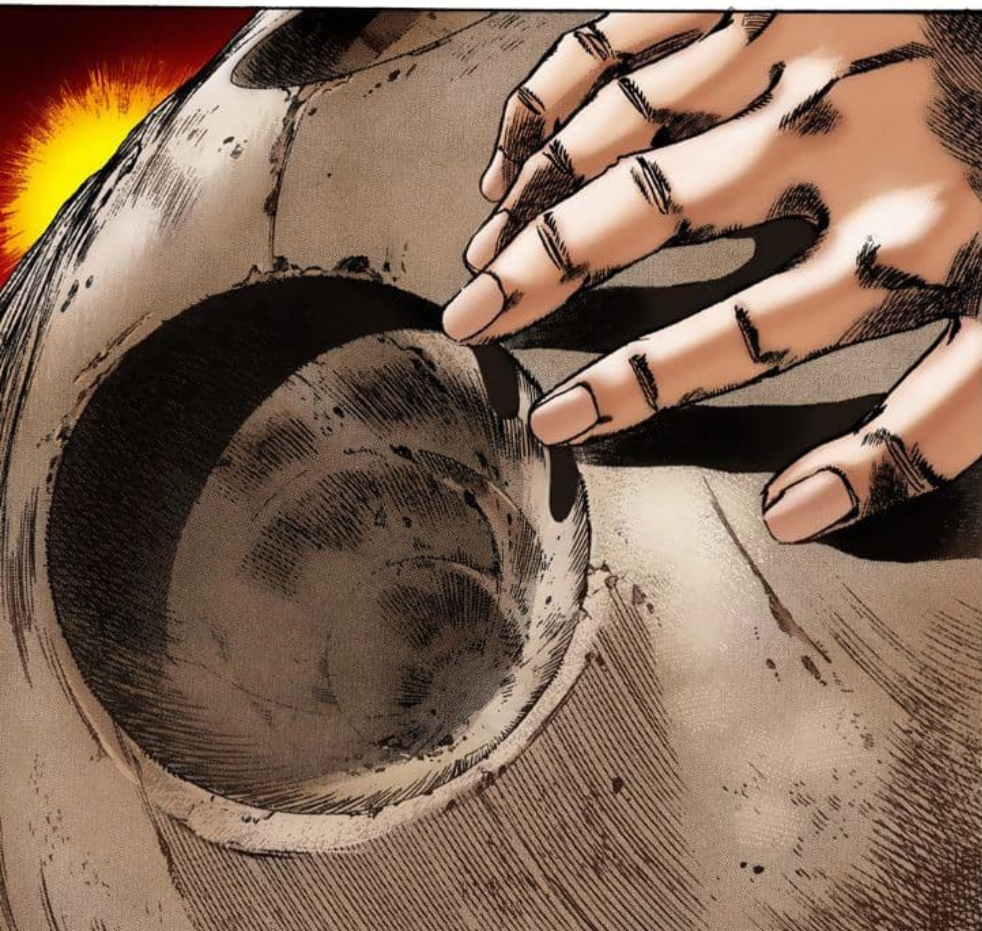
PERO EL CONCEPTO BÁSICO DEL HOMBRE BLANCO ES EL **DINERO.**
YA NO EXISTE TAL COSA COMO LA "TIERRA DE LOS ANCESTROS".
ESTE LUGAR PERTENECE A QUIEN TENGA EL DINERO.



HER-MANA,
PERMÍTEME MOSTRARTE ALGO.
ESTÁ POR AQUÍ.



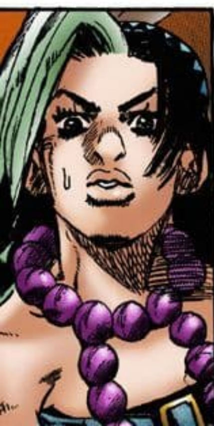
SIEMPRE FUISTE ASÍ CUANDO ERAS NIÑO.
CUANDO DECIDÍAS ALGO, NO COOPERABAS CON NADIE.
POR ESO NADIE ENTIENDE NUNCA LO QUE ESTÁS PENSANDO.



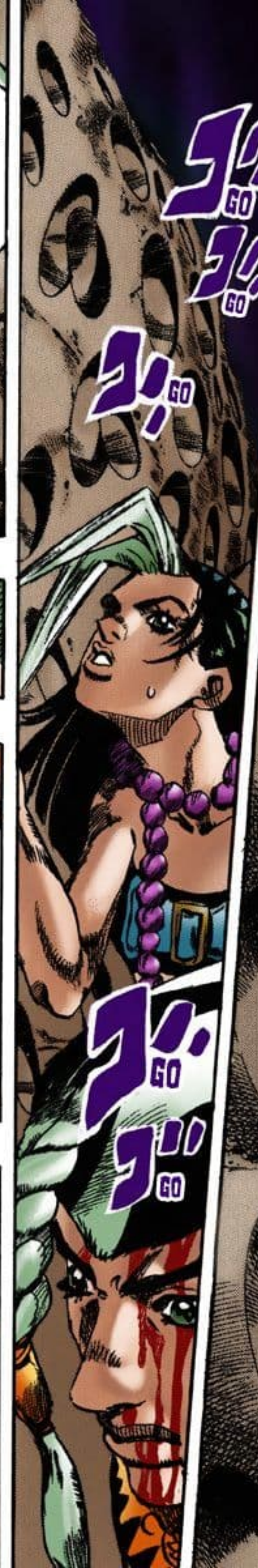

¿QUÉ SON ESTAS COSAS? ¿QUERÍAS DECIRME ALGO?
ME TOPÉ CON ELLAS DE CASUALIDAD HACE DOS SEMANAS.
¿LAS HABRÁ TALLADO ALGUIEN?
¿O LAS HABRÁN RASPADO PARA QUE QUEDARAN ASÍ?
SON ESFERAS PERFECTAS.




¿CÓMO LAS HICIERON? TODAS SON PERFECTAMENTE LISAS.
CADA UNO DE ESTOS HUECOS ES UNA **ESFERA PERFECTA.**
Y TENDRÍAN QUE RASPARLOS A UNA VELOCIDAD INCREÍBLE PARA HACER TANTOS.




¿Y QUÉ?
TAMBIÉN ENCONTRÉ ALGUNOS LIBROS DEL HOMBRE BLANCO AQUÍ.


GO
GO
GO
GO
GO


ALCANZÓ AL MENOS OCHO METROS DE UN SOLO SALTO... ¡LO EQUIVALENTE A TRES CABALLOS!
ASOMBROSO.


WHOOSH


¡NUNCA DIJISTE QUE EL HOMBRE BLANCO ESTABA TAN CERCA DE NOSOTROS!
¡¿ESTO LO HIZO UN HOMBRE BLANCO?!
TRANQUILÍZATE...
ESTE TIPO ESTABA SOLO Y NO ES UN ENEMIGO.
NO VINO A BUSCAR MINAS DE ORO O A SAQUEAR


HERMANA, YO... QUERÍA DECIR ADIÓS.
NO VOLVERÉ A LA ALDEA.
ME VOY DE VIAJE.


¿QUÉ ESTÁS TRATANDO DE DECIRME?

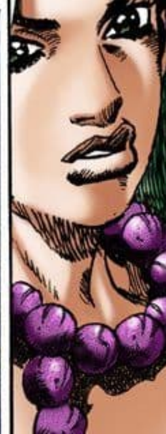

ACABO DE DESCUBRIR QUE ESTABA CORRIENDO CON ALGO EN LA MANO.
PIEDRA O HIERRO... ALGO MUY PESADO.


TAMBIEN HA ESTADO SALTANDO.


NOSOTROS TAMBIÉN NOS AISLAMOS EN LAS MONTAÑAS PARA MEJORAR NUESTRAS HABLIDADES DE CAZA, ¿NO?
LO SÉ POR LAS HUELLAS ...
HA ESTADO CORRIENDO POR AQUÍ.
CORRIENDO A TRAVÉS DE ESTE LUGAR, UNA Y OTRA VEZ.


¡¿Y TÚ CÓMO SABES ESO?!
ÉL ESTABA ENTRENANDO AQUÍ, EN ESTE BALDÍO.





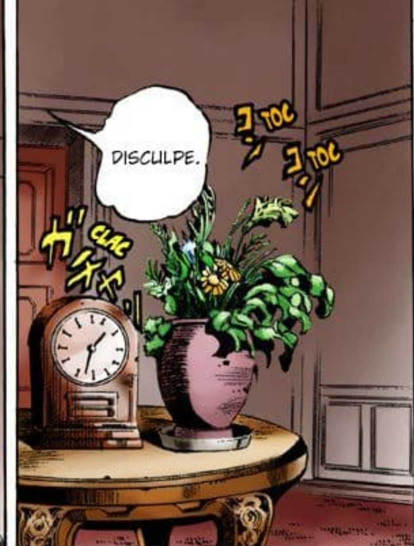

¿ES ESO? ¿CON ESO HIZO LOS HUECOS EN LAS PAREDES?




MIRA ESTAS PISADAS; SON INCREÍBLES.


......
......
¿ENTRENANDO?


ESTO ES UN PERIÓDICO.
¿PUEDES LEERLO?
DICE: "APERTURA DE LA CARRERA STEEL BALL RUN... SE DARÁ UN PREMIO DE DINERO AL GANADOR".
"STEEL BALL RUN" RACE
$50,000,000
FWP

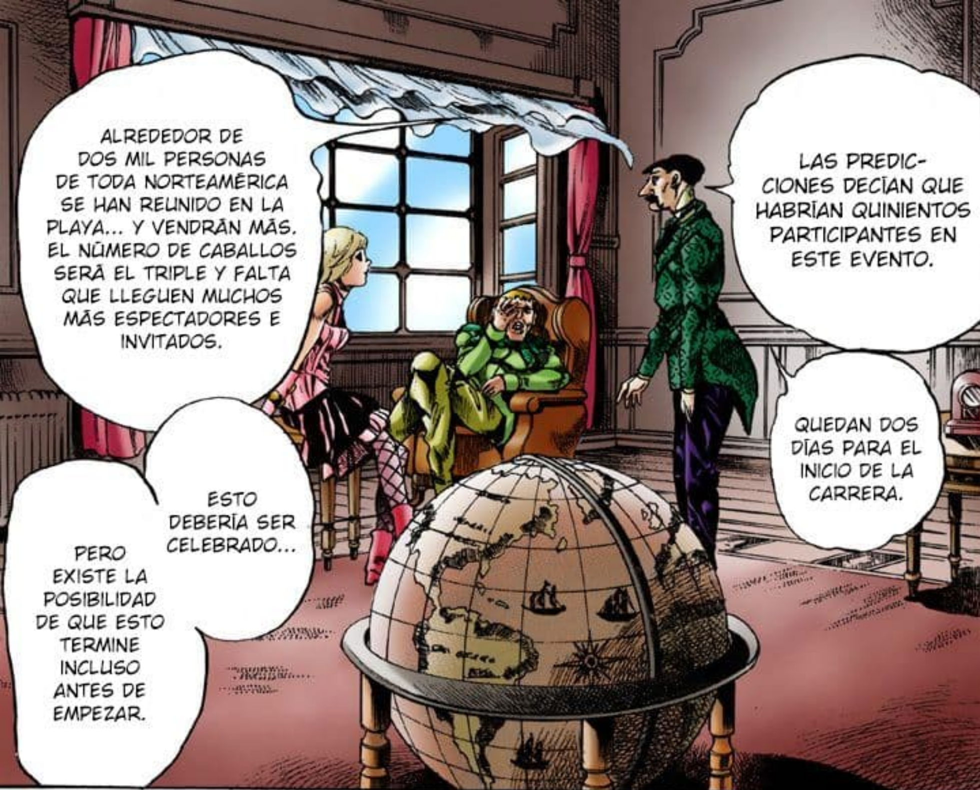
¡CINCUENTA MILLONES DE DÓLARES!
¡SUFICIENTE DINERO DEL HOMBRE BLANCO PARA COMPRAR ESTA TIERRA!
¡NUESTRA TIERRA DESDE LOS TIEMPOS DE NUESTROS ANCESTROS!
FWP

DISCULPE.
TOC
TOC
CLAC


BLAM

HEMOS RECIBIDO QUEJAS, SR. STEEL.


LOS RETRETES ESPECIALES INSTALADOS EN LA PLAYA ESTÁN REBOSANDO DE DESECHOS... HAY UN HEDOR TREMENDO Y GUSANOS A MONTONES...
UN NIÑO INCLUSO CAYÓ A LOS DESECHOS.

...


ALREDEDOR DE DOS MIL PERSONAS DE TODA NORTEAMÉRICA SE HAN REUNIDO EN LA PLAYA... Y VENDRÁN MÁS. EL NÚMERO DE CABALLOS SERÁ EL TRIPLE Y FALTA QUE LLEGUEN MUCHOS MÁS ESPECTADORES E INVITADOS.
LAS PREDICCIONES DECÍAN QUE HABRÍAN QUINIENTOS PARTICIPANTES EN ESTE EVENTO.
QUEDAN DOS DÍAS PARA EL INICIO DE LA CARRERA.
ESTO DEBERÍA SER CELEBRADO...
PERO EXISTE LA POSIBILIDAD DE QUE ESTO TERMINE INCLUSO ANTES DE EMPEZAR.

TÚ...
NO TENEMOS SUFICIENTE AGUA POTABLE.
LOS ORIENTALES ESTÁN MATANDO, COCINANDO Y COMIÉNDOSE A LOS PERROS.
NO TENEMOS SUFICIENTES TIENDAS DE CAMPAÑA.
YA HUBO UN INCENDIO EN UNA DE LAS TIENDAS QUE SÍ TENEMOS... ADEMÁS, UN LEÓN Y UN DRAGÓN DE KOMODO SE ESCAPARON DE SUS JAULAS.
LOS FRANCESES ESTÁN TIRADOS EN LAS PLAYAS CON SUS PENES Y TETAS DE FUERA; PUEDE QUE EMPIECE UNA PELEA POR ESO.

¡Y DILE A ESOS EXTRANJEROS...
... QUE SI TIENEN QUE COMER PERROS Y EXHIBIR SUS GENITALES, DIGAN POR QUÉ!
Y SI NO DEJAN DE HACERLO, ¡CÓRRANLOS!
PUEDE QUE SEA POR SU RELIGIÓN O CULTURA, ¿¡Y ESO QUÉ IMPORTA?!
¡MIENTRAS ESTÉN EN ESTA PLAYA, ESTÁN BAJO MIS REGLAS!

¡ESTÁ BIEN!
¡HAZ ALGO PARA ARREGLARLO! ¡SOBREPASA EL PRESUPUESTO Y CUADRIPLICA LA CAPACIDAD!
¡PUEDES AÑADIR OTRO MILLÓN!
...

MALDICIÓN.

... PERO, SR. STEEL, HAY DEMASIADOS EVENTOS IMPREDECIBLES SUCEDIENDO JUSTO AHORA.

¡¿QUÉ HACE UN DRAGÓN DE KOMODO EN LA PLAYA, EN PRIMER LUGAR?!
COMPRENDE ESTO... TÚ HAZTE CARGO DEL PROBLEMA... ¡ESE ES TU TRABAJO! ¡PARA ESO TE ESTOY PAGANDO!
¡SE SUPONE QUE TÚ TE ENCARGUES DE ESO! ¡NO ME VUELVAS A MOLESTAR CON ESO!


DEBERÍAMOS IR A OTRA HABITACIÓN,
SR. STEEL ...
LA CONFERENCIA DE PRENSA DE LA CARRERA **STEEL BALL RUN** ESTÁ POR COMENZAR.




BIEN.
ESTARÉ AHÍ PRONTO.

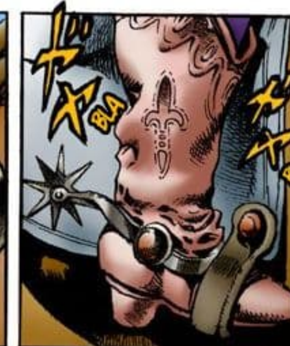
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
WO
OH
"STEEL BA
RUN" R

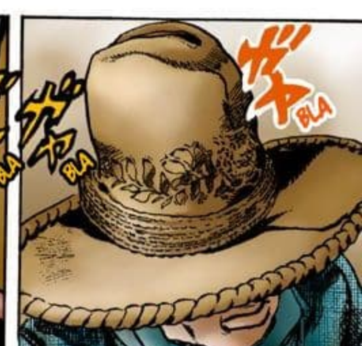

WAAH
ワー
WAAH
ワー
WAAH
ワー


WAAH
ワー
WAAH
ワー
WAAH
ワー
WAAH
ワー
WAAH
ワー


ザワ
BLA
ザワ
BLA
ザワ
BLA
ザワ
BLA




ザワ
BLA
ザワ
BLA

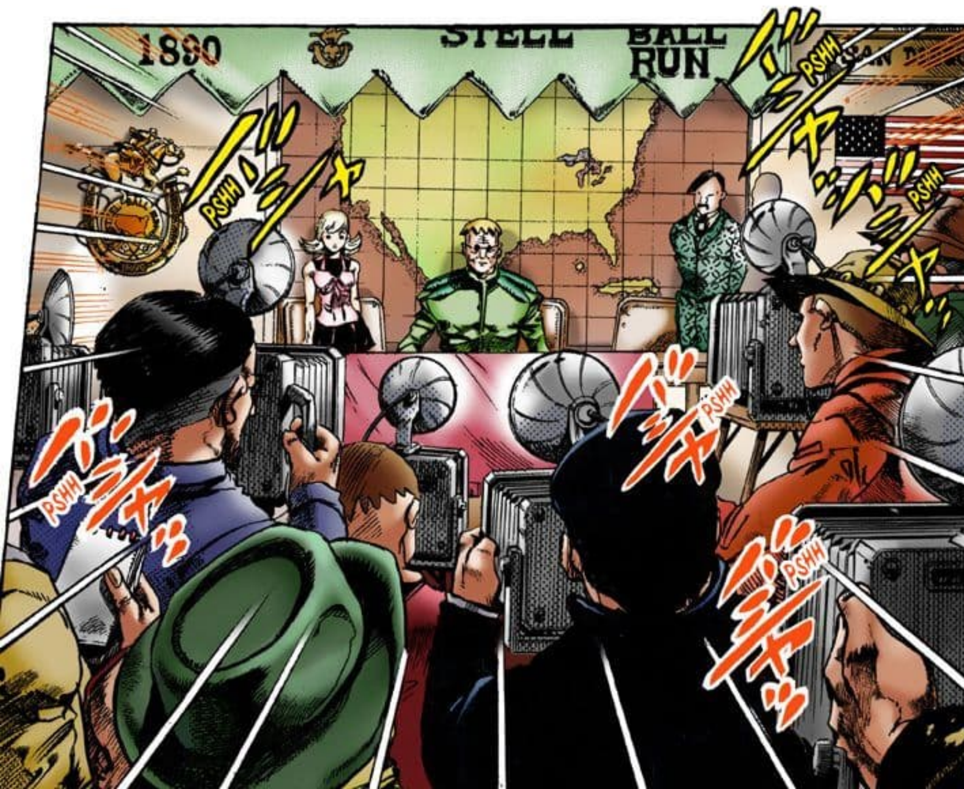

ザワ
BLA
ザワ
BLA

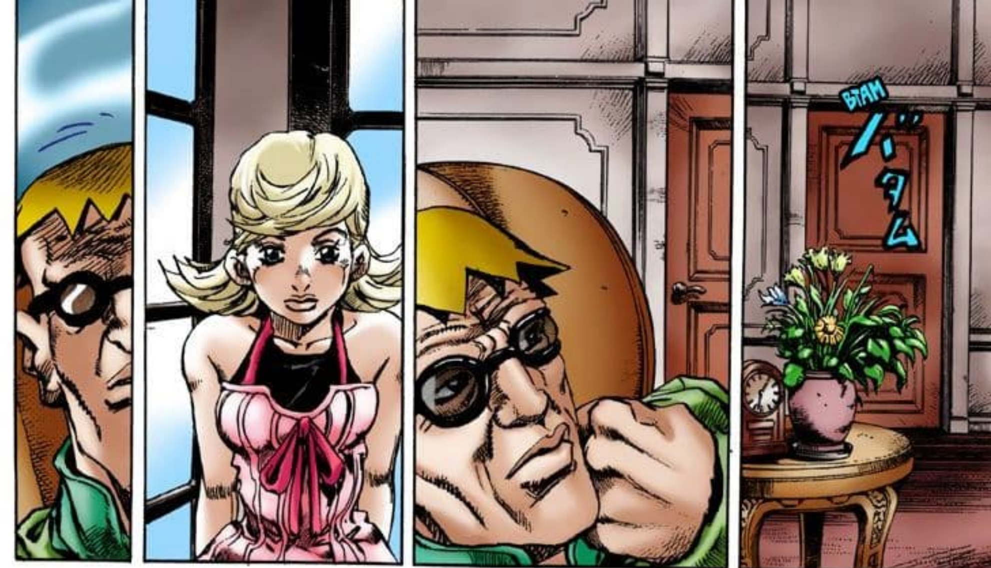



WAAH
ワー
WAAH
ワー
WAAH
ワー
"STEEL BALL RUN" RACE
WAAH
ワー
WAAH
ワー
WAAH
ワー


YA, YA.
ESTÁ BIEN. DARÉ LO MEJOR DE MÍ.


SR. STEPHEN STEEL,
ACERCA DE LA CARRERA STEEL BALL RUN QUE COMIENZA EN DOS DÍAS...
HA EXPLICADO ESTO EN REPETIDAS OCASIONES, PERO, POR FAVOR, EXPLÍQUELO PARA LOS LECTORES ALREDEDOR DEL MUNDO.
LUEGO PASAREMOS A LA SESIÓN DE PREGUN-TAS.


1890
STEEL BALL RUN
PSHH
PSHH
PSHH
PSHH
PSHH
PSHH


BLAM

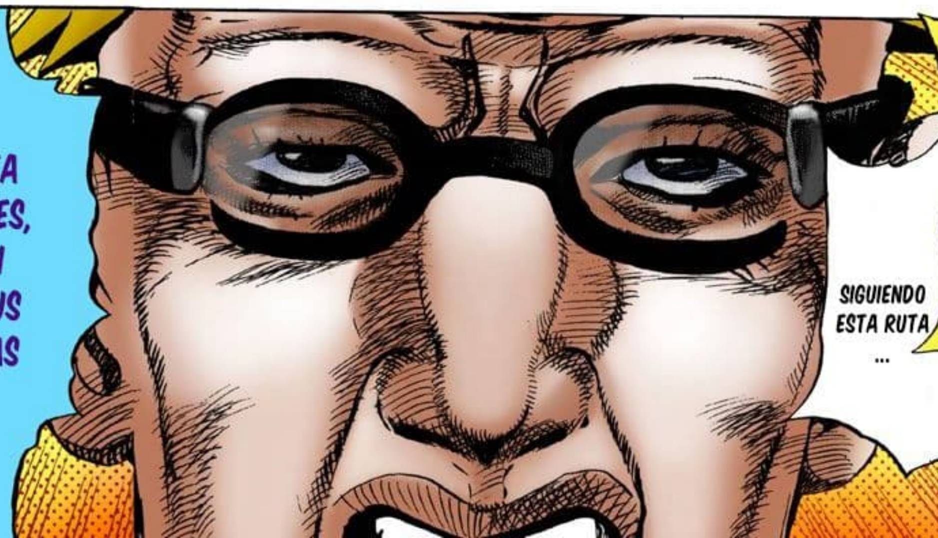

TODO ESTARÁ BIEN, STEPHEN.
HAS SIDO PROMOTOR POR 40 AÑOS.
CREE EN TI MISMO. DA LO MEJOR DE TI,
QUERIDO.
¡WAAA AAAAA AAAH!
¿QUÉ VOY A HACEEE-EEEEER?
¡TENGO MUCHO MIEEEDOOO!
¡¿QUÉ VOY A HACER SI ESTO SALE MAAAL?! ¡¿QUÉ HARÉ SI ESTA CARRERA FALLA?!
UUH
J/C
UUH



¡LA CARRERA STEEL BALL RUN COMENZARÁ EL 25 DE SEPTIEMBRE DE 1890, A LAS 10 A.M. EN LA PLAYA DEL PACÍFICO DE SAN DIEGO!
NEW YORK
SAN DIEGO



¡LA META SERÁ NUEVA YORK, CONVIRTIÉNDOLA EN LA PRIMERA CARRERA DE CABALLOS NORTEAME-RICANA A CAMPO TRAVIESA!



SIGUIENDO ESTA RUTA ...
¡LA DISTANCIA ES APROXIMA-DAMENTE 6,000 KM!
¡EL GANADOR RECIBIRÁ CINCUENTA MILLONES DE DÓLARES, LOS CUALES SERÁN DEPOSITADOS EN SUS CUENTAS BANCARIAS EAST & WEST!
2º LUGAR: $1 MILLÓN, 3º LUGAR: $500,000, 4º LUGAR: $250,000, 5º LUGAR: $120,000, SIGUIENDO HASTA EL DÉCIMO LUGAR, CON RE-COMPENSAS ESPECIALES COMO EL PREMIO DE LOS PUNTOS DE CONTROL.
LEAN EL REGLAMENTO PARA MÁS INFORMACIÓN.


CUANDO EL FERROCARRIL FUE INTRODUCIDO EN NORTEAMÉRICA, LA GENTE DIJO ESTO:
"LA ERA DEL CABALLO HA TERMINADO"... ESTA CARRERA ACEPTA ESE DESAFÍO... ¡VENGAN CON CUALQUIER TIPO DE MÁQUINA!
AH... SÍ, YO APROBÉ ESO.
¡LA IDENTIDAD DE LA CARRERA ES EL ESPÍRITU PIONERO!


ESTA CARRERA ES LA PRIMERA DE SU TIPO EN LA HISTORIA. NADIE PUEDE PREDECIR LO QUE PASARÁ.
CON UNA MÁQUINA...
O CON UN CABALLO.
¡NADIE HA CORRIDO NUNCA SIN DESCANSO, EN UNA COMPETENCIA, DE 70 A 100KM POR DÍA, A TRAVÉS DE UNA DISTANCIA DE 6,000 KM!


PASEMOS A LAS PREGUNTAS.
SIEMPRE Y CUANDO EL PARTICIPANTE HAYA CUMPLIDO LOS 16 AÑOS, SU NACIONALIDAD, RAZA, SEXO Y NIVEL PROFESIONAL O AMATEUR NO SERÁN CUESTIONADOS.
HAY UNA CUOTA DE PARTICIPACIÓN OBLIGATORIA, LA CUAL ES DE $1,200 POR PERSONA.


DÍGANOS LOS PATROCINADORES DE ESTA CONTIENDA.


BALL RUN
MUCHAS OTRAS EMPRESAS A LO LARGO DE LOS ESTADOS UNIDOS ESTÁN INTERESADAS EN ESTA CARRERA.
EL BARÓN ROCKACHUGO DE LA REALEZA ALEMANA HA ANUNCIADO SU PARTICIPACIÓN EN UNA MÁQUINA LLAMADA "AUTOMÓVIL".
EN PRIMER LUGAR, SU COMPAÑÍA DE NOTICIAS, EAST & WEST TRIBUNE, TIENE COBERTURA EXCLUSIVA DE LA CARRERA.
OTROS INCLUYEN LAS RESPECTIVAS EDITORIALES, GRUPOS HOTELEROS INCLUYENDO AL SAN DIEGO BEACH HOTEL, LA EMPRESA B&C DE EMBALAJE DE CARNE, PRODUCCIÓN DE ARMAS DE FUEGO WINCHESTER,
CORPORACIÓN HORIZONTAL DEL FERROCARRIL CONTINENTAL Y LA CORPORACIÓN PETROLERA SPEEDWAGON.











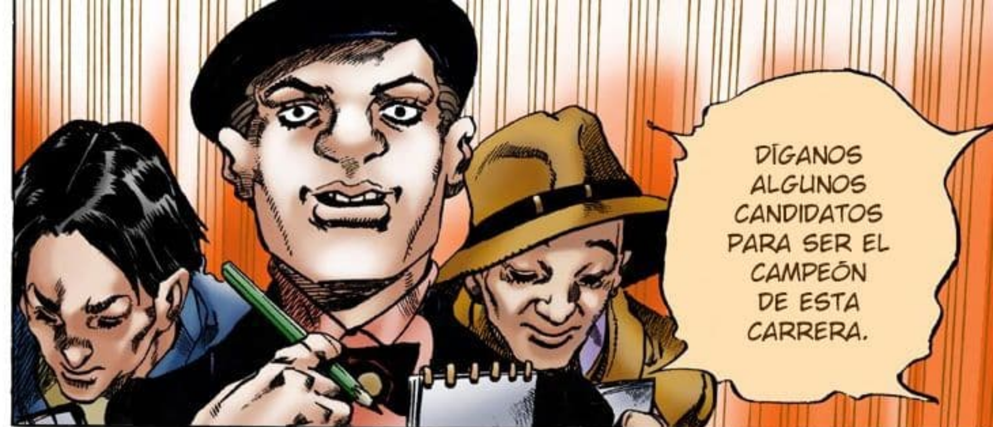


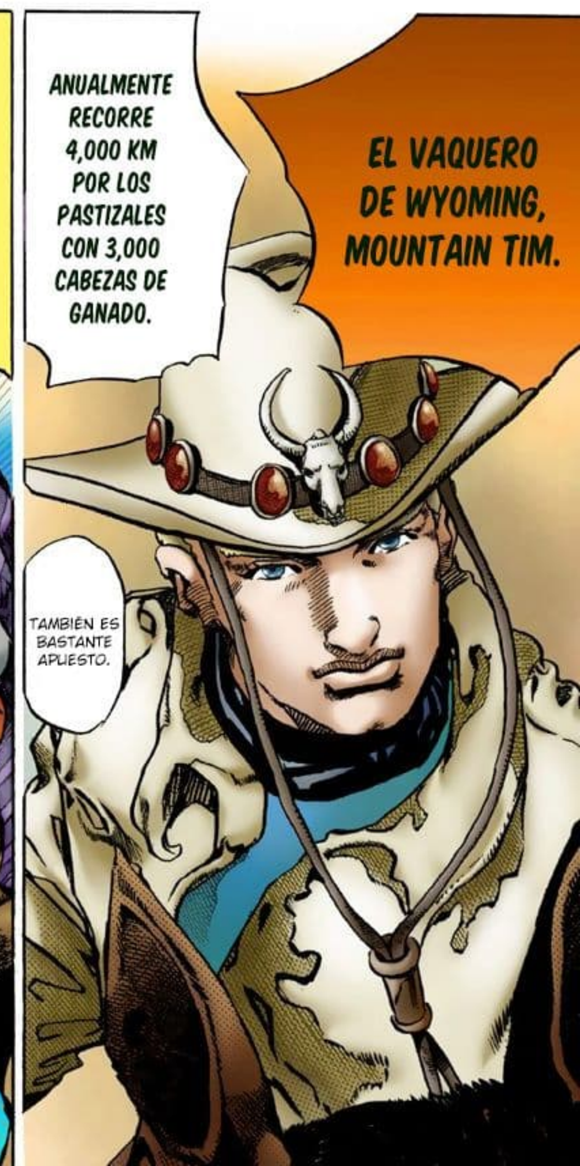
Cuarto de Milla: Raza de caballo desarrollada en Estados Unidos para carreras de 402 metros.








DÍGANOS ALGUNOS CANDIDATOS PARA SER EL CAMPEÓN DE ESTA CARRERA.


EL VAQUERO DE WYOMING, MOUNTAIN TIM.
ANUALMENTE RECORRE 4,000 KM POR LOS PASTIZALES CON 3,000 CABEZAS DE GANADO.
TAMBIÉN ES BASTANTE APUESTO.


¡DESDE EL PAÍS ÁRABE DE EGIPTO, URMD AVDOL PARTICIPARÁ CON UN CAMELLO!
¡CRUZA EL DESIERTO DEL SAHARA TRES VECES AL AÑO!


¡DESDE EL LEJANO ORIENTE, EL MAESTRO ECUESTRE, DOT HAN!
¡ES EL DESCENDIENTE DE GENGIS KAN DE LOS MONGOLES NÓMADAS QUE CONQUISTARON EURASIA!


¡DIEGO BRANDO, COMÚN-MENTE CONOCIDO COMO DIO!
¡Y A PESAR DE SUS ORÍGENES EN LOS BAJOS RANGOS SOCIALES DE INGLATERRA, FUE CRIADO POR LA REALEZA Y SE CONVIRTIÓ EN UN JINETE GENIO DEL MUNDO DE LAS CARRERAS DE CABALLOS!
¿LE SERVIRÁ SU INGENIO DE LAS PISTAS EN DISTANCIAS LARGAS?...









¡NO EXISTE TAL COSA COMO EL FRACASO EN ESTA CARRERA!

¡SOLO HAY AVENTU-REROS!

¡LA CARRERA STEEL BALL RUN SERÁ UN EVENTO DE UNA MAGNITUD SIN PRECEDENTES!

PSHH

CLAP

CLAP CLAP

CLAP CLAP

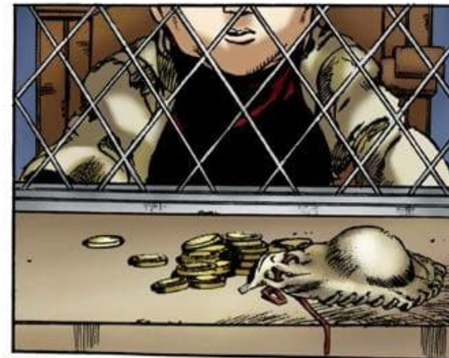
CLAP

CLAP

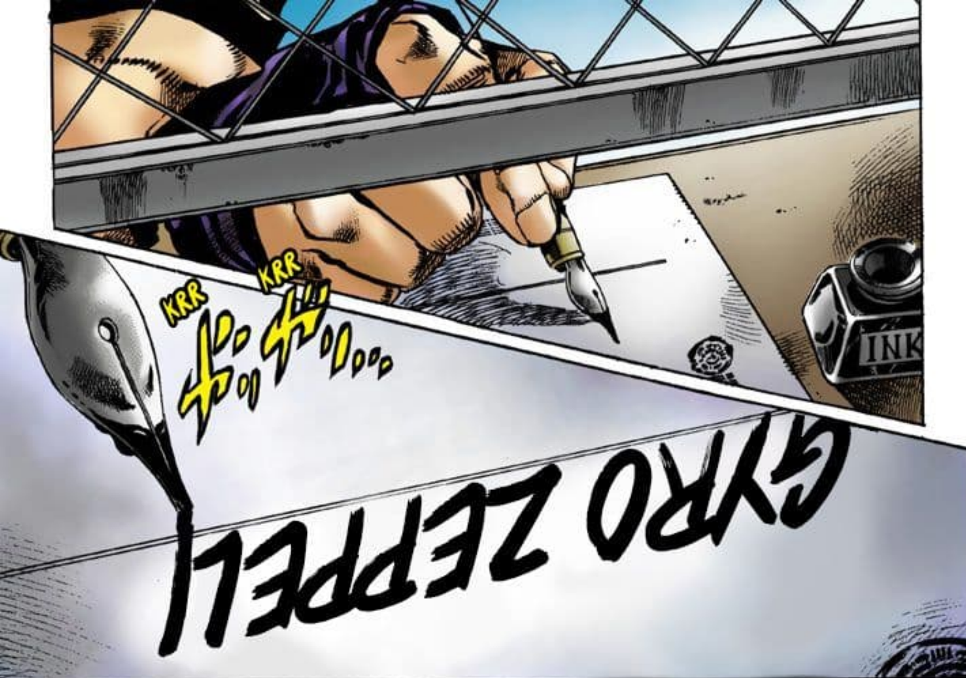


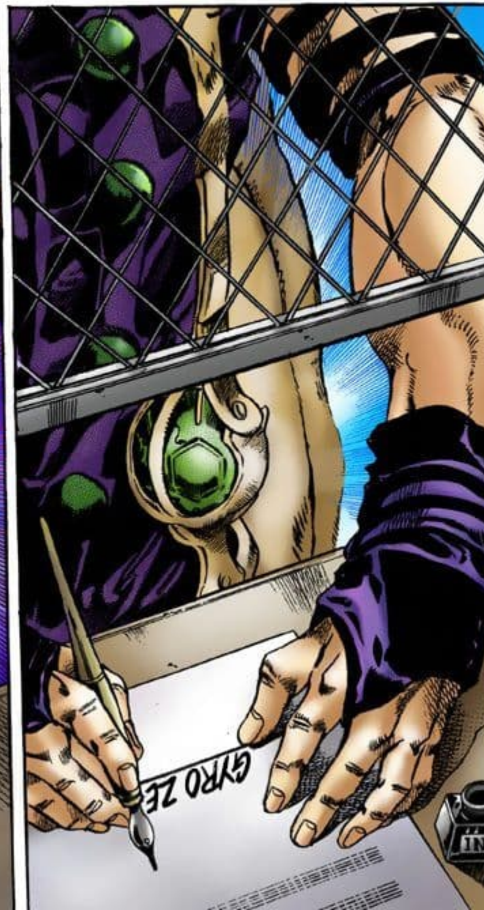

DO-CAASH





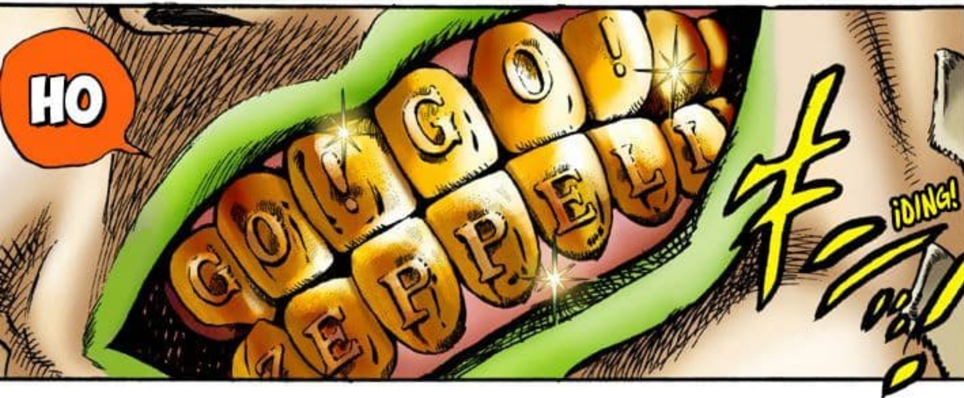

UNA VEZ QUE LA CUOTA DE INSCRIPCIÓN DE $1,200 SEA PAGADA, NO HABRÁ REEMBOLSOS POR CAUSAS PERSONALES.
LA CARRERA EMPEZARÁ EN DOS DÍAS, HAYA LLUVIA O SOL, SIN IMPORTAR ACCIDENTES.
POR FAVOR, FIRME AQUÍ PARA RECONOCER LAS REGLAS.
TOMAREMOS REGISTRO DE LAS HUELLAS DACTILARES DE LOS JINETES Y LAS HUELLAS NASALES DE LOS CABALLOS EN EL DÍA DE SALIDA.
UNA VEZ REGISTRADO, EL CAMBIO DE CABALLOS QUEDA ESTRICTAMENTE PROHIBIDO.
ESTA ES TU CARTA DE IDENTIFICACIÓN DE PARTICIPANTE, NÚMERO B-636. TAMBIÉN ESTÁ INCLUÍDA LA INSIGNIA CONMEMORATIVA.
B-636


KRR
KRR
INK
GYRO ZEPPELI


GYRO ZE
INK


GO
GO


NYO HO
HO
GO! GO! ZEPPELI
...


HO
GO! GO! ZEPPELI
¡DING!


OYE, NUNCA HABÍA VISTO ESTAS COSAS.
¿PARA QUÉ LAS USAS?


FSHOOSH




WSH

ZGYUUUN
WSH
WSH
WSH
WSH
AH
AH


WSH
AAA AAH
WSH


¿PE... PERO QUÉ...?
PIERNAS... MIS PIERNAS...


KA-WSHHH


¡¿QUE DEMONIOS?! ¡SOLO QUERÍA CHARLAR UN POCO!
SOLO TENÍA CURIOSIDAD... ¡¿POR QUÉ TIENES ESAS COSAS REDONDAS EN TU CINTURÓN DE ARMAS?!


¿EN SERIO? ...

¿POR QUÉ NO PUEDO...? MIS PIERNAS...

¡¿POR QUÉ NO PUEDO LEVANTARME?! NI SIQUIERA ME ESTÁ RETENIENDO O ALGO ASÍ...

SI NO HAY NADA RARO...

CON LA CUOTA DE PARTICIPACIÓN EN EL MOSTRADOR, TE CREERÉ.

CUÉNTELO, EMPLEADO.

AH... SOLO HAY $1,180.

FALTAN $20...

¿NO ME PUEDES HACER UN DESCUENTO?

¡POR SUPUESTO QUE NO!

¡ESTO NO ES UNA SIMPLE TIENDA!

YA VEO...

PERO, ¿QUÉ NO ACABO DE PAGAR? LO PUSE EN EL MOSTRADOR...

ESTOY SEGURO DE QUE LO PUSE AHÍ...

NO HE HECHO NINGÚN RECIBO. ASÍ QUE LO QUE FALTA, FALTA.

¿EN SERIO NO ME PUEDES HACER UN DESCUENTO?

ENTONCES SÍ FUISTE TÚ...



#2 GYRO ZEPPELI

pio pio pio

¿QUÉ HACES, POCOLOCO?

ESTOY CONTANDO.

CONTANDO LAS NUBES EN EL CIELO...

Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

(Acerca de los valores numéricos y su notación)

Como sabrán, las unidades de medida son pies y pulgadas en Estados Unidos. Y como la distancia también se mide en millas y yardas, es difícil para los japoneses hacer una estimación en un instante; por lo cual, en *Steel Ball Run*, todas las unidades de medida están en el sistema métrico para un fácil entendimiento de los lectores japoneses, y los pesos se muestran en kilogramos en lugar de libras y onzas.

El dinero se representa en dólares, pero su valor monetario es el de estándares actuales. La razón de esto es que la paga de una jornada completa en 1890 podría haber sido de $1, por lo cual no sabemos si $10,000 sería mucho dinero o no.

Por ende, $50'000,000 es alrededor de ¥6,000'000,000 en el Japón actual.



#2 GYRO ZEPPELI


QUERÍA HACER ESTO ANTES...
QUERÍA VER CUÁNTAS NUBES PODÍA CONTAR EN UN DÍA...


TE ESTOY PREGUNTANDO.
¡¿POR QUÉ TE QUEDAS TIRADO SIN TRABAJAR TODO EL DÍA?!


¿CONOCES ALGO LLAMADO *TENCHUSATSU*... VIEJO?
...

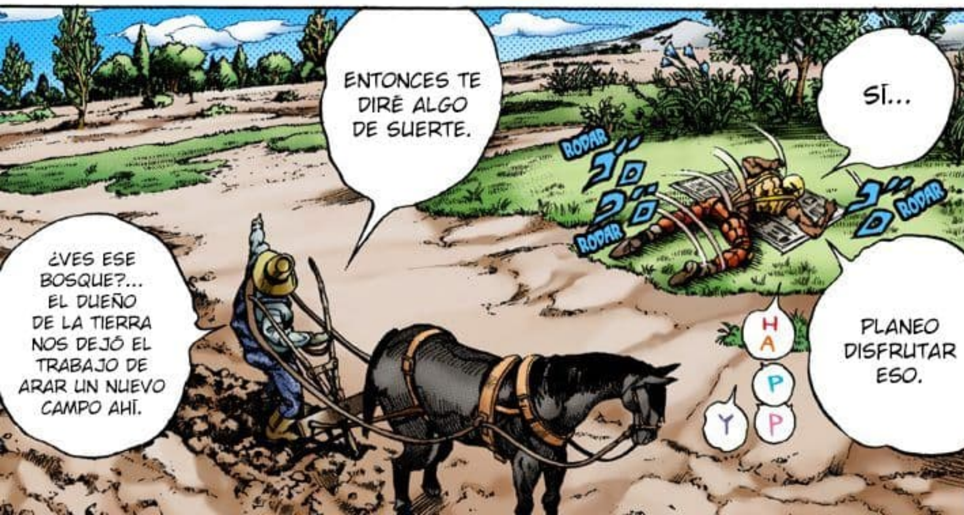
¡LO DIRÉ OTRA VEZ: *TENCHUSATSU*!
FUI A LA CIUDAD.
HACE TRES DÍAS...
PERDÍ EN LAS APUESTAS, ASÍ QUE LE PEDÍ A LA SEÑORA GITANA QUE ME DIJERA MI FORTUNA.
DEBÍ HABER HECHO ESO **ANTES** DE QUE PERDIERA.


EL PUNTO MÁS BAJO EN TU VIDA SE LLAMA *TENCHUSATSU*.


PERO ESCUCHA,
¡YO SOY LO OPUESTO! ¡LO OPUESTO DE LO PEOR!
¡A PARTIR DEL SIGUIENTE MES, VOY A ESTAR EN EL PUNTO MÁS FELIZ DE MI VIDA POR DOS MESES! ¡JI, JI!


¡NO IMPORTA LO QUE HAGA, TODO ESTARÁ BIEN POR ESOS DOS MESES!
TAP
TAP
TAP


¿HABLAS DE ESA VIEJA SUCIA QUE SE SIENTA EN LAS CALLES DURANTE EL VERANO?


SÍ...
PLANEO DISFRUTAR ESO.
HAPPY
RODAR
RODAR
RODAR
ENTONCES TE DIRÉ ALGO DE SUERTE.
¿VES ESE BOSQUE?... EL DUEÑO DE LA TIERRA NOS DEJÓ EL TRABAJO DE ARAR UN NUEVO CAMPO AHÍ.


NO LO CREO, VIEJO.
ESA ES TIERRA PANTANOSA.
A PARTIR DE AHORA, VOY A VIVIR LA VIDA FÁCIL.
¿POR QUÉ NO LO HACES TÚ?


GENTE COMO YO Y TU DIFUNTO PADRE...
FUIMOS LIBERADOS DE LA ESCLATVITUD HACE 20 AÑOS.
PERO LA VIDA NO HA CAMBIADO NI UN POCO.
NUNCA TENDREMOS LA VIDA FÁCIL.

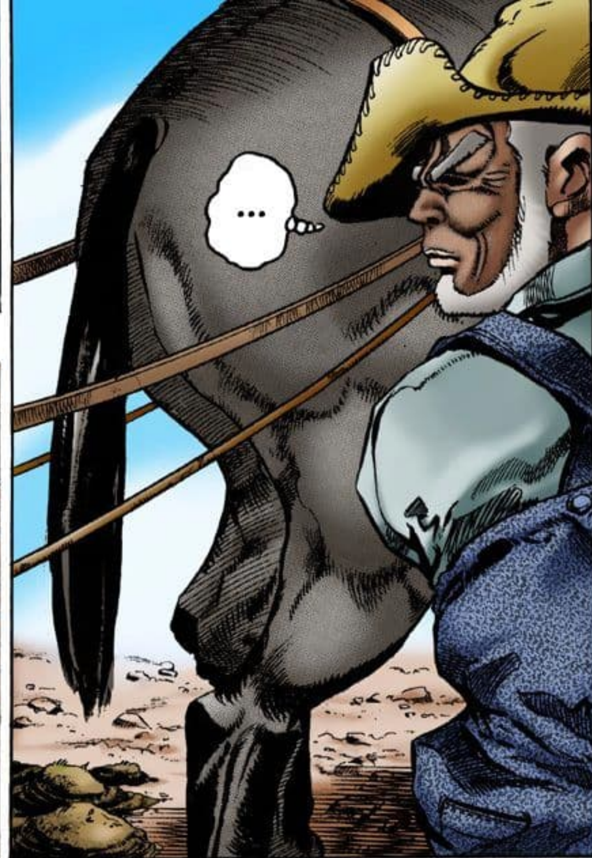

EL DUEÑO DIJO QUE LO HICIÉRAMOS EN UN MES.
PENSÉ QUE TÚ PODRÍAS HACERLO.
PLOP
PLOP
PLOP

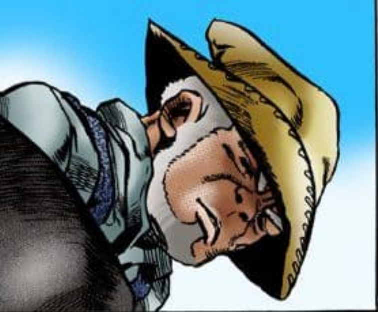



PAF




OYE, CREO QUE DEBERÍAS AFLOJARLE EL ARNÉS UN POCO A ESA YEGUA.
ESTÁ EMBARAZADA DESDE HACE COMO 4 O 5 MESES...


...




¿?


¡TCH!


UAAAH, PERDÍ LA CUENTA DE LAS NUBES...
¿CUÁL ERA LA 48?
CREO QUE SOLO VOLVERÉ A EMPEZAR.
INCLUSO HABLÉ CON EL DUEÑO PARA QUE NOS AUMENTARA LA PAGA POR EL ARADO DE 1,000 A 1,200 DÓLARES.






¡FWAP!





"STEEL BALL RUN" RA

$50,000

Cuota de participación:

$1,200 por persona

Carrera de 6,000 km a caballo desde San Diego hasta Nueva York.

VIEJO...

LA PAGA POR EL NUEVO CAMPO...

¿CUÁNTO DIJISTE QUE ERA?

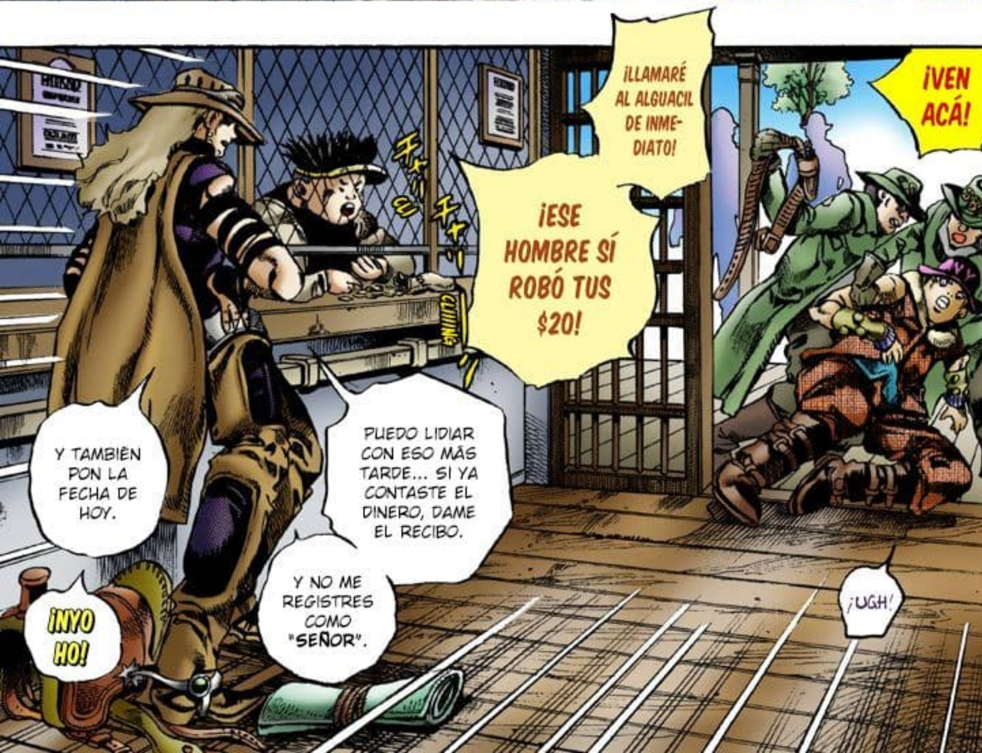
"STEEL BALL RUN" RACE!

$50.000.000





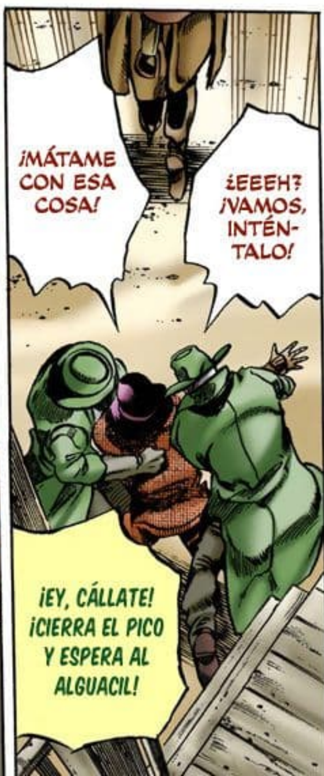




HAH
HAH
HAH
DO DO DO DO
DO DO DO DO
DO DO DO DO

バァアア
WOOOOOSH
¿EN CUÁL TIENDA ESTARÉ... HASTA QUE INICIE LA CARRERA EN DOS DÍAS?











¡AH!
BAASH
¡JA! ¡ESTÁS MUERTO!



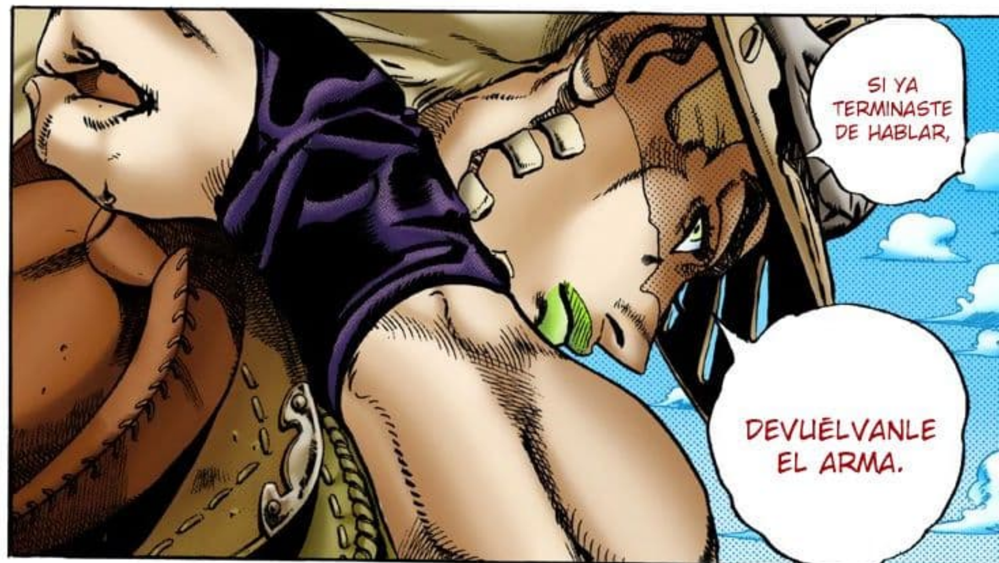








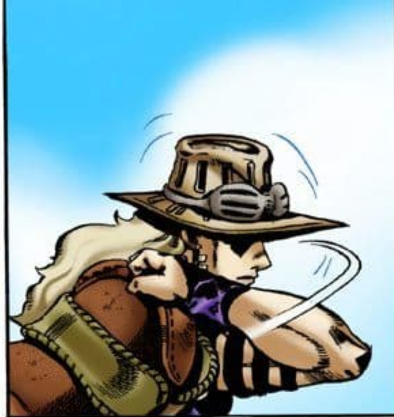

¡EN SERIO PIENSO MOLESTARTE DESDE EL FONDO DE MI ALMA!
¡JE, JE!


SI YA TERMINASTE DE HABLAR,
DEVUÉLVANLE EL ARMA.


...

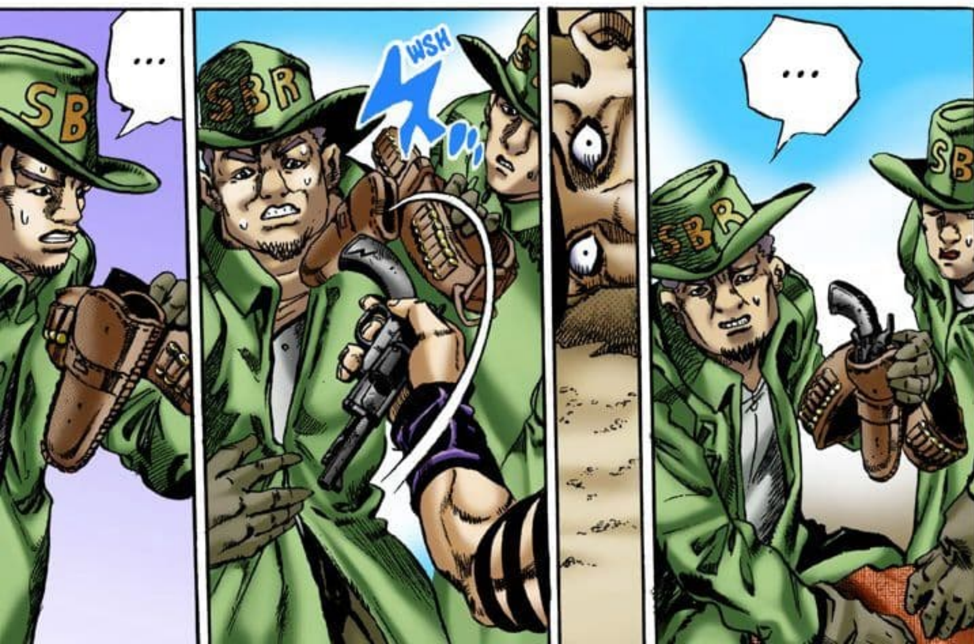

...


¿EH?
¿?




FWSH


NO PRE-SENTARÉ CARGOS.
ME OLVIDARÉ DE ESTO ...
DÉJENLO IR.
Y DEVUÉL-VANLE EL ARMA.
SHTAMP


...
WSH
...


GO
GO
GO
GO


VWUSH

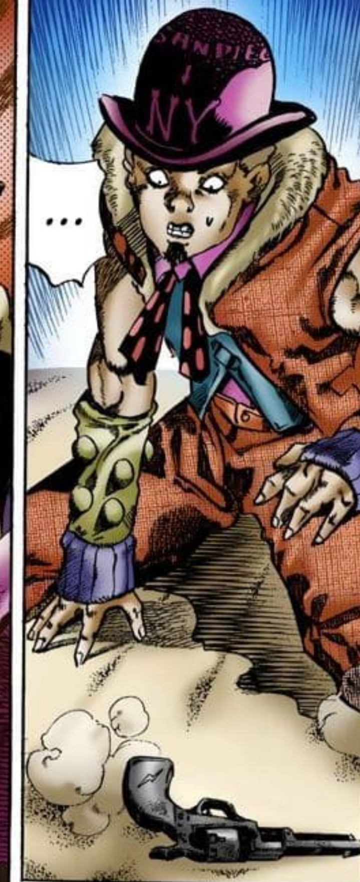

GO
GO
GO
GO


¡¿QUÉ PASA?! ¡¿POR QUÉ HAY TANTO RUIDO?!
¡MALDICIÓN! ¡ESTO ES PELIGROSO!
¡ABRAN PASO! ¡¿DÓNDE ESTÁ EL ALGUACIL?! ¡TRÁIGANLO RÁPIDO!


¡VAMOS! ¡¿QUÉ ESTÁ PASANDO?!
¡NO PUEDO VER LO QUE PASA AL FRENTE!
¡QUÍTENSE! ¡NO PUEDO VER, MALDITA SEA! ¡CRETINOS!


PERO ...
SI LO HACES, ESA SERÁ LA SEÑAL...
GO
GO
GO
SI EN SERIO VAS A MOLES-TARME...


LEVÁN-TALA.


...


¡!
PAAF
¡!




CLIC

¡Dejen que pase!
¡Por allá, alguacil!
¡No se permiten peleas en esta playa!
¿Estás seguro de esto?
¡Sí!
Solo bromeaba...
Tú...
Me está asustando tu cara. Todo lo que dije era broma.
Solo soy un ladrón...
Buena suerte... con la carrera, digo.
Ji, ji.
¡Ustedes dos!
¿Qué está pasando aquí?


DO
GO
O
O
OH
¡UGEE!
¡AH!
¡AH!
¡!



¡PSHN!

PARAR

AH
AAH
AH
ROTAR
ROTAR
ROTAR
ROTAR
ROTAR

¡UGUA AAAA AAAA AAAA AAH!
ROTAR
ROTAR
ROTAR
ROTAR
ROTAR
¡AAA AAH!

AA AH
ROTAR
ROTAR
ROTAR
ROTAR


¡BAS-
TAR-
DO!
SAN DIEGO
NY


ROTAR


UUUUUH
GRRRUUUU
¡NOOO
OOOO
OOO...
...
OOO!
ROTAR
ROTAR
ROTAR
ROTAR
ROTAR


SUELTA ESA ARMA... Y VE A UN DOCTOR.
ANTES DEL ALMUERZO ...
NO SOY UN BUEN TIPO.


¡DEBERÍAMOS...!
¡ALGUACIL!
NO.


GIRAR



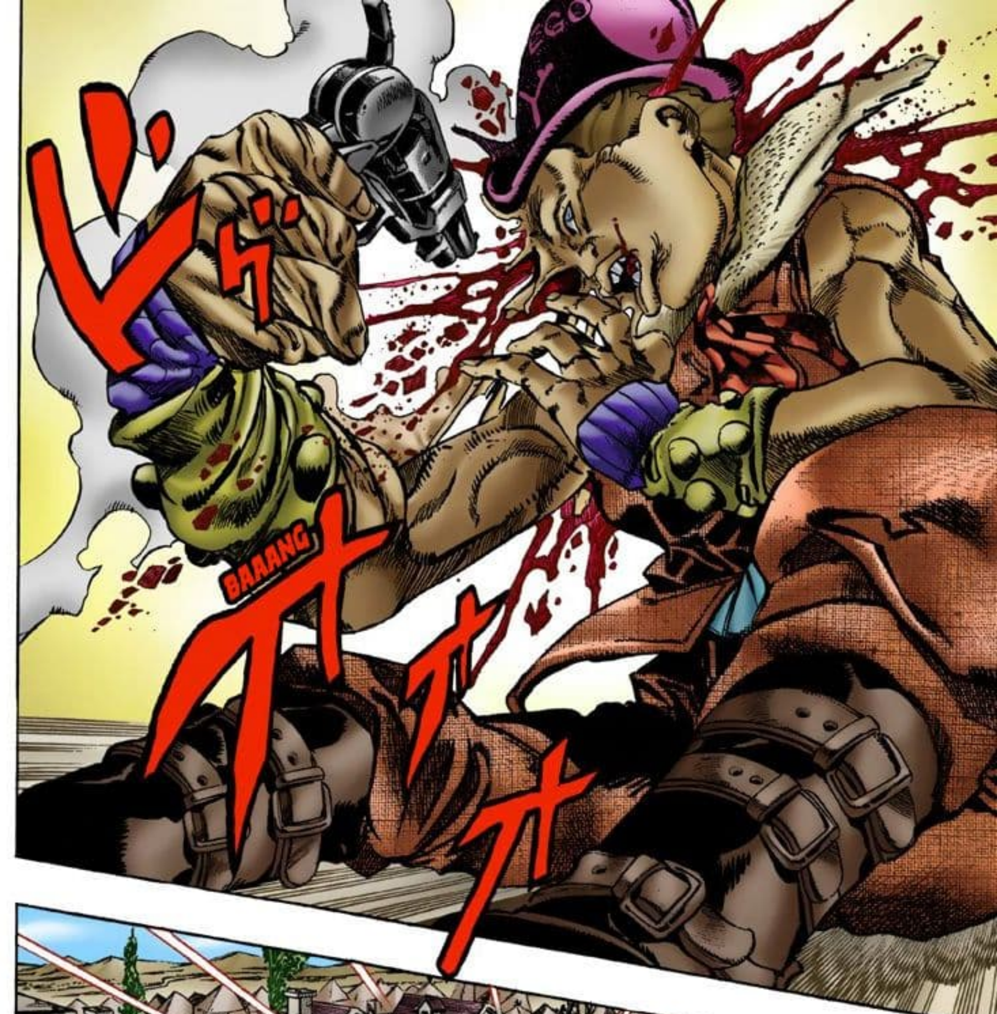

LE LANZÓ ESA BOLA DE ACERO EN SU CINTURÓN AL BRAZO DEL TIPO DE LA PISTOLA.
¡TÚ VISTE ESO! ¡¿QUÉ HIZO?!
Y LUEGO LE REBOTÓ DE VUELTA POR ACCIDENTE.

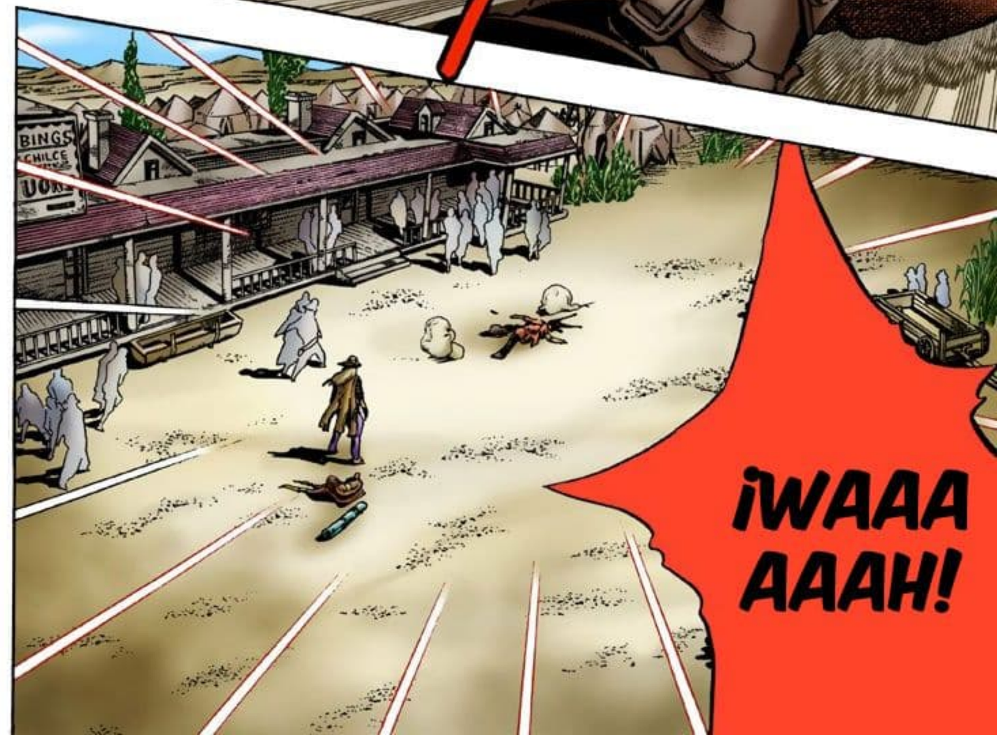

NO SE ROMPIÓ NINGUNA LEY... DÉJENLO IR.
NO HAY PROBLEMA. SOLO ERA UN DUELO.
EL DUELO FUE JUSTO POR AMBOS LADOS.


¿QUÉ LE PASA A ESA BOLA DE ACERO?
¡OYE, TÚ!


SE EQUIVOCAN...
¡LES DIJE QUE SE MOVIERAN! ¡DÉJENME PASAR!
¡QUÍTENSE!
¡ESO NO FUE LO QUE PASÓ! ... LA BOLA DE ACERO ESTABA GIRANDO... ¡A ALTA VELOCIDAD! ¡SEGUÍA GIRANDO CUANDO LE DIO AL BRAZO DE ESE TIPO!
¡AH! ¡TÚ...!


N.. NO...


BAAANG

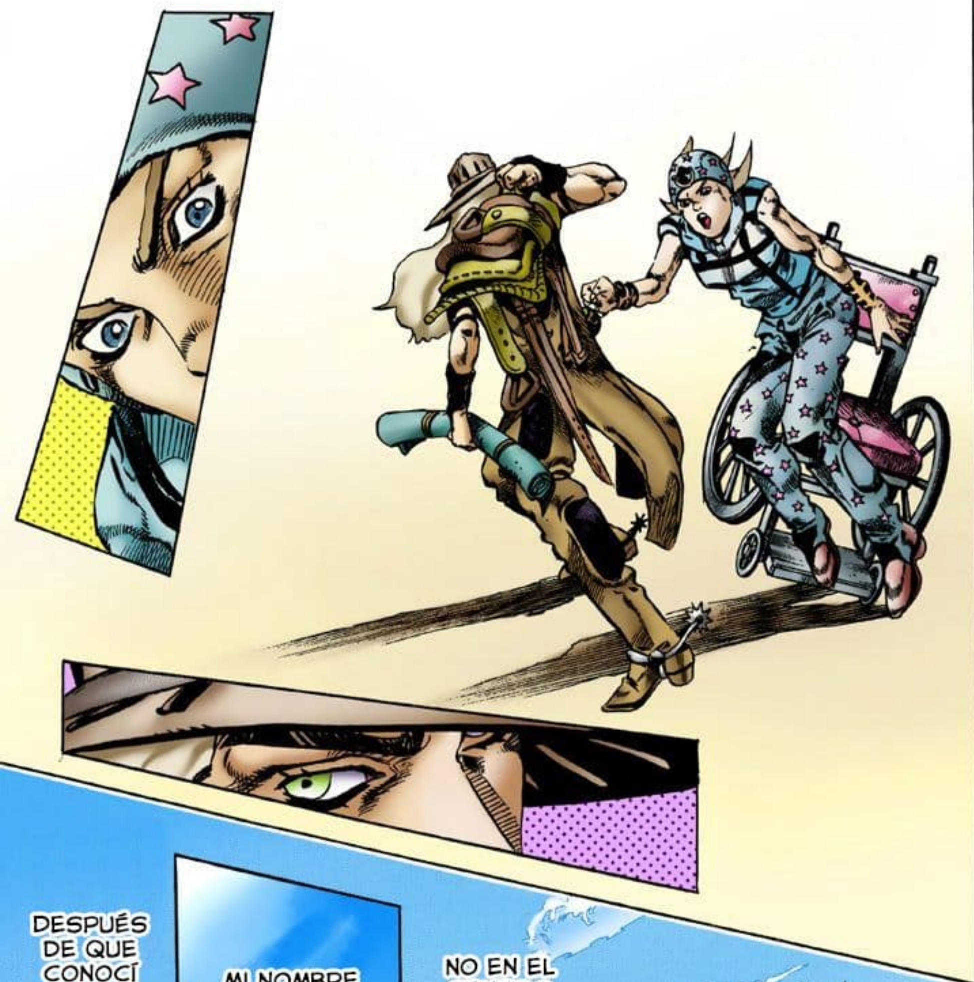

¡WAAA AAAH!


¡DÉJAME VERLA OTRA VEZ!
FWZ...




¡EY, NO LA TOQUES! ¡SIGUE ROTANDO!


ZGYUUU
MOVER


DESPUÉS DE QUE CONOCÍ A ESE HOMBRE, GYRO ZEPPELI, QUIEN ESTABA LLENO DE MISTERIOS DE PRINCIPIO A FIN...
MI NOMBRE ES JOHNNY JOESTAR.
NO EN EL SENTIDO FÍSICO... SINO DE UNA MANERA DE ADOLESCENCIA A ADULTEZ...
ESTA ES LA HISTORIA DE CÓMO COMENCÉ A CAMINAR.

STEEL BALL RUN

スティール・ボール・ラン

#3 JOHNNY JOESTAR

Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!



MI NOMBRE ES JOHNNY "JOE KID" JOESTAR.

Y SI ESTÁ CORRIENDO ES LA COSA MÁS HERMOSA DEL MUNDO.

TENÍA 5 AÑOS CUANDO MONTÉ UN CABALLO POR PRIMERA VEZ.

MI HIJO ES UN GENIO DE MONTAR A CABALLO.

MI PADRE ...

ME VIO HACER ESTO...

ESO FUE LO QUE PENSÓ... Y YO TAMBIÉN LO HACÍA.

DESDE LA SILLA DE MONTAR VI SUS MÚSCULOS MOVERSE ...

Y PENSÉ QUE EL SONIDO DE LOS CASCOS PATEANDO EL SUELO ERA HERMOSO.

CREÍ SABER LO QUE EL CABALLO PENSABA Y SENTÍA POR LA MANERA EN QUE CORRÍA.

¿SIMPLEMENTE QUERÍA VER EL INICIO DE LA CARRERA COMO LOS DEMÁS ESPECTADORES?

AHORA QUE LO PIENSO ...

¿POR QUÉ RAZÓN VINE A ESTA PLAYA?

LA GENTE ES ATRAÍDA POR LA BELLEZA...

ES MEJOR CUANDO ALGO ES BRILLANTE Y NUEVO.

¿O FUE LA NOSTALGIA POR LOS CABALLOS QUE ESTUVIERON CONMIGO DESDE QUE ERA JOVEN?

FUI ATRAÍDO A ESTA PLAYA POR ALGO.


TODOS ME DECÍAN NOVATO.
Y CUANDO TUVIERA GANAS DE HACERLO PODÍA CORER A CABALLO MÁS RÁPIDO QUE CUALQUIERA.

GANAR A CABALLO ERA UN SÍMBOLO DE VICTORIA Y PODER EN LA HISTORIA DE LA HUMANIDAD.

UGH.

WILD HORSE

OYE, LA FILA DA LA VUELTA EN LA ESQUINA Y LLEGA A LA CALLE DE ALLÁ.
REGRE-SEMOS OTRO DÍA.
¿QUÉ ÉÉÉÉ ÉÉÉ?
HAY DEMASIADA GENTE... ¡NO PODRE-MOS ENTRAR! ¡NO HOY!

CUANDO MONTABA, CONSEGUÍA TODO LO QUE QUISIERA.
TODOS ME HALAGABAN DESDE ABAJO... Y ME TRAÍAN RIQUEZAS.
ME LLAMABAN "JOJO" O "JOE KID".

POLÍTICOS Y NOBLES DE TODO EL MUNDO VENÍAN.

CUANDO GANÉ EL DERBI DE KENTUCKY A LOS 16 AÑOS FUE LO MEJOR.

UNA VEZ FUI AL HOGAR DE UN MILLONARIO.
LA HIJA DEL TIPO Y SU AMIGA EMPEZARON A QUITARSE LA ROPA SIN QUE YO DIJERA NADA.

MIS PADRES NO ESTARÁN EN CASA ESTA NOCHE.
ES LO QUE DIJE-RON.
¿QUÉ HARÍAS TÚ...? ERA LO MEJOR.

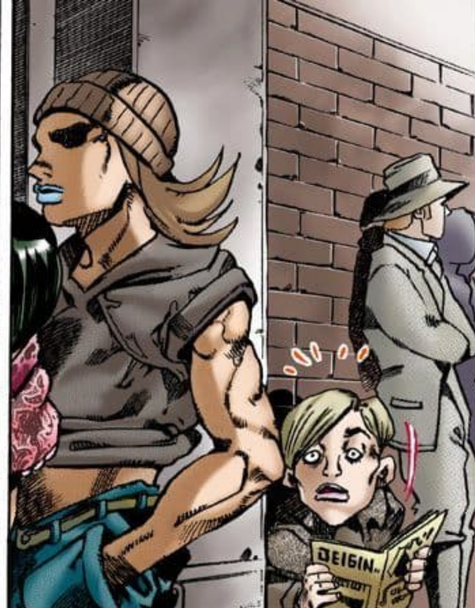

DOROTHY PARKER
WILD
ES UNA OBRA FAMOSA. HAY UNA ACTRIZ LINDA LLAMADA DOROTHY PARKER EN ELLA.
¡QUIERO VERLA AHORA!
¡PERO QUIERO VERLA!

TCH. ¿VALE LA PENA HACER FILA?
ESTA SERÁ UNA ERA EN LA QUE LAS ACTRICES BELLAS SERÁN OBRAS DE ARTE.

¿POR QUÉ TENDRÍAMOS QUE HACER FILA? ¡ERES JOHNNY JOESTAR!
ERES FAMOSO, ¿CIERTO?


¿ESTARÁ LIBRE ESE LUGAR?
¿EH? ¿TÚ CREES?
DIGAMOS QUE ESTÁ LIBRE.
TAL VEZ ESTÁ LIBRE.

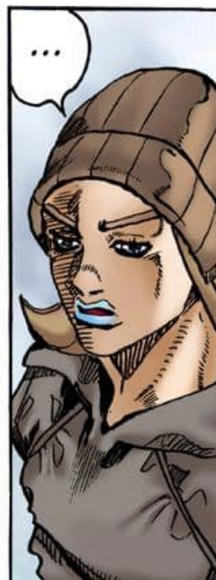
WSH





OIGA...


EL INICIO ...
DE LA FILA...
ES... EH...
EMPIE-ZA...
ESTE ...

JUSTO AQUÍ, ¿SABE?

...

AH, YA...



UH, UH.
ズル ズル
ARRASTRA ARRASTRA
OYE, ¿CUÁNTO FALTA PARA QUE EMPIECE?
¡JIA, JA!♡
ESTÁN A PUNTO DE ABRIR.♡


YO...
HE ESTADO...
HACIENDO FILA... UH...
DESDE ANOCHE...
OOOOH
YA VEO... BIEN POR TI...
BUENO, CUÍDATE.


ガタ TMBL
ガタ TMBL
ガタ TMBL


ド
DOOM

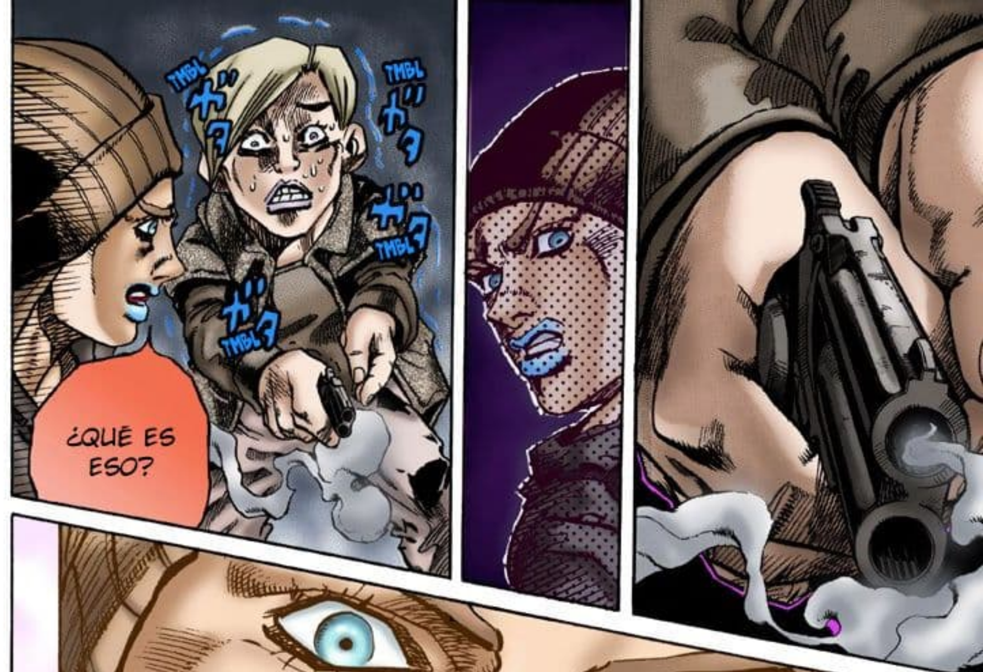

¡YA CÁLLATE!
¡YA FUE SUFICIENTE!
AHORA, PON ATENCIÓN...
¡YO COMPRÉ ESTE LUGAR! ¡¿QUIERES PREGUNTARLE A ALGUIEN?! ¡PREGÚNTALE A LA GENTE DEL TEATRO!
¡SÍ, SÍ!

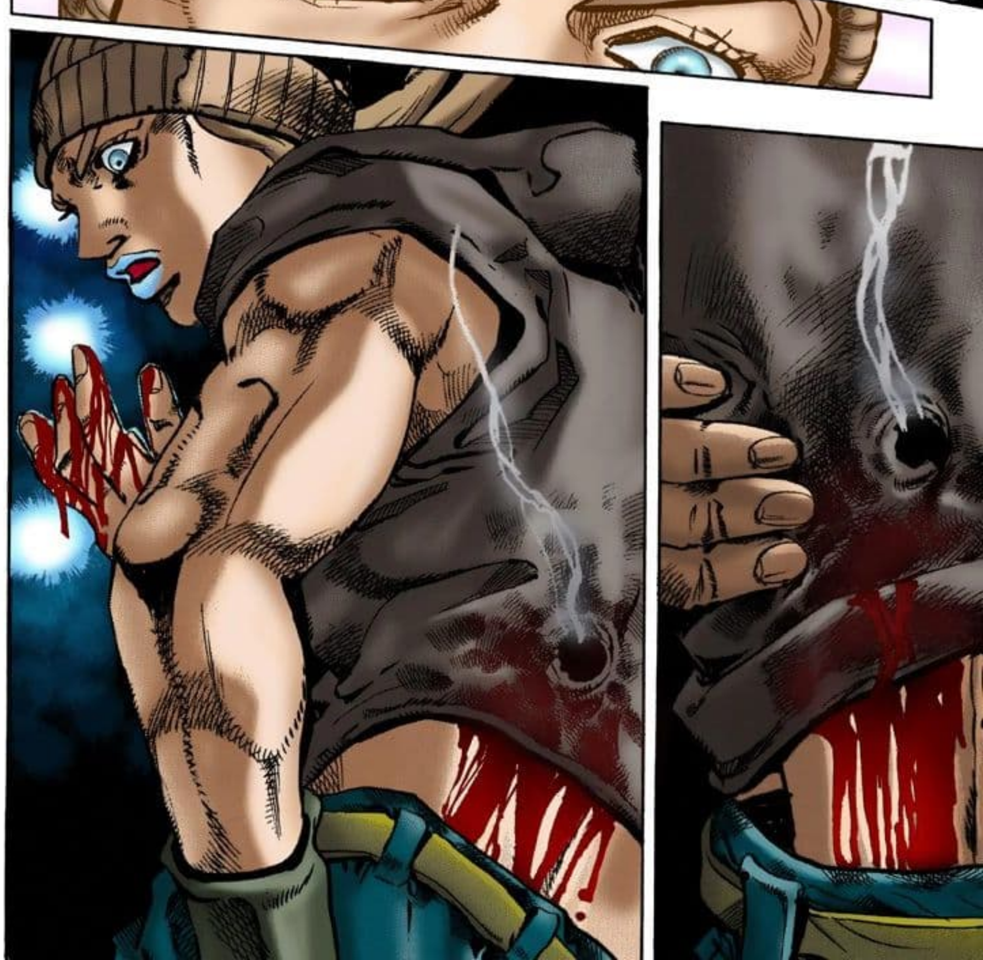

EL FINAL DE LA FILA...
ES...
ESTÁ POR ALLÁ...
¡ESTUVE FORMADO HACIENDO FILA TODA LA NOCHE!


¡¿QUÉÉÉ?! ¡¿OTRA VEZ TU?!
¡ERES UN HIJO DE PERRA PERSISTENTE, ¿EH?!



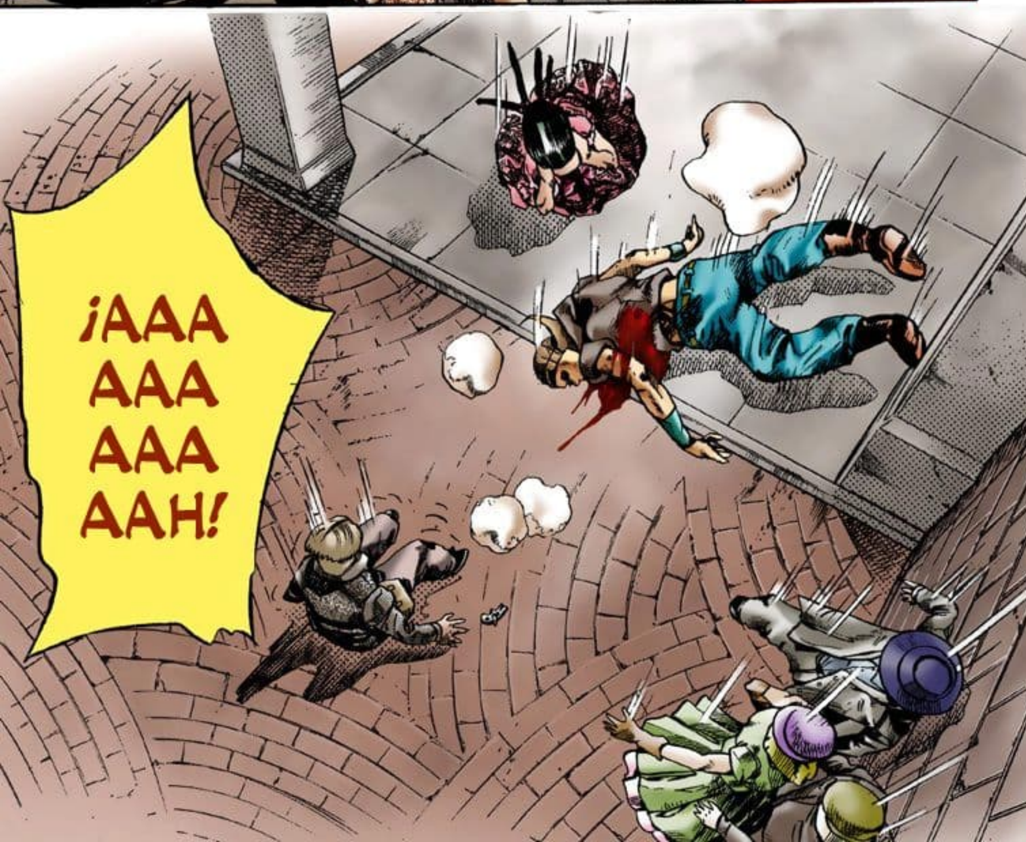

OIGAN, USTEDES. YO COMPRÉ ESTE LUGAR, ¿VERDAD?
¡PARECE QUE ESTE TIPO QUIERE EMPEZAR ALGO! ¿PUEDEN ECHARLO DE AQUÍ?


TMBL
ガタ
TMBL
ガタ
ガタ
TMBL
ガタ
TMBL
¿QUÉ ES ESO?






¡¿QUÉ CARAJO HICISTE, BASTARDO?!


¡AAAAAAAAAAAAH!


UH ...
HAH
HAH
HAH




HAH
HAH


HAH
HAH


E...
EY.



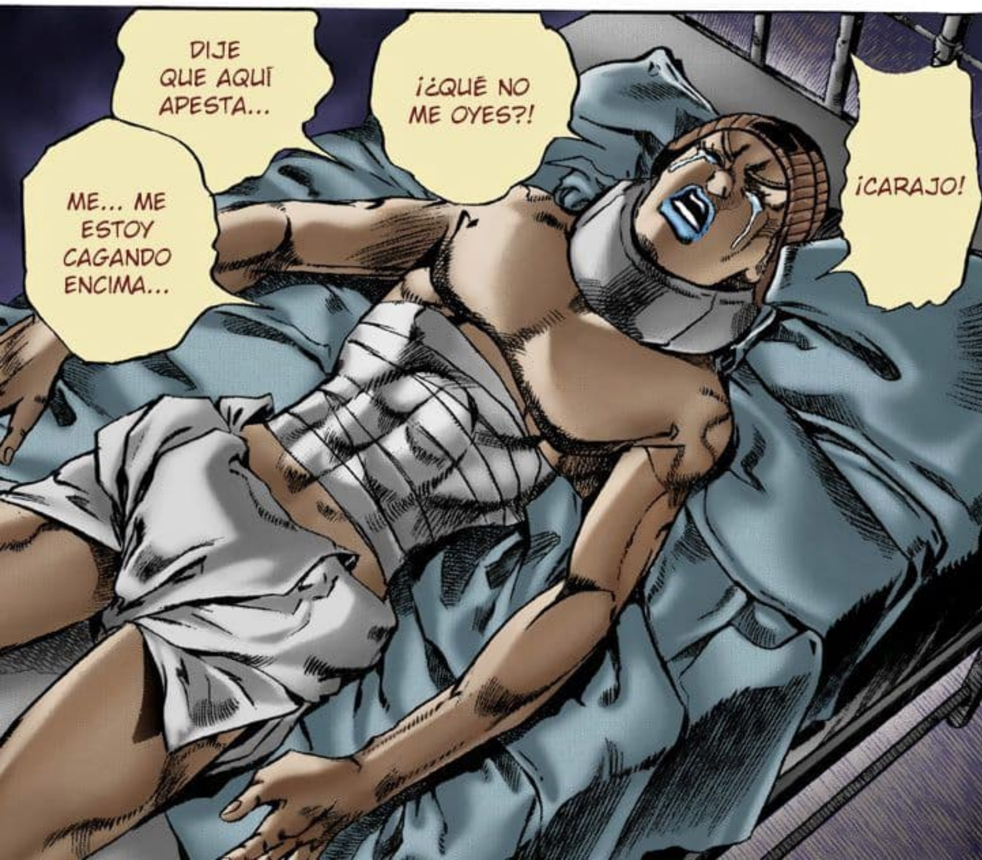





HAH,
HAH,
HAH.




E...
ENFER-MERO...
¿POR QUÉ NO RESPON-DES?...
A... AQUÍ APESTA... HUELE A MIERDA.
SOY... SOY YO.


¡CARAJO!
¡¿QUÉ NO ME OYES?!
DIJE QUE AQUÍ APESTA...
ME... ME ESTOY CAGANDO ENCIMA...


EY...

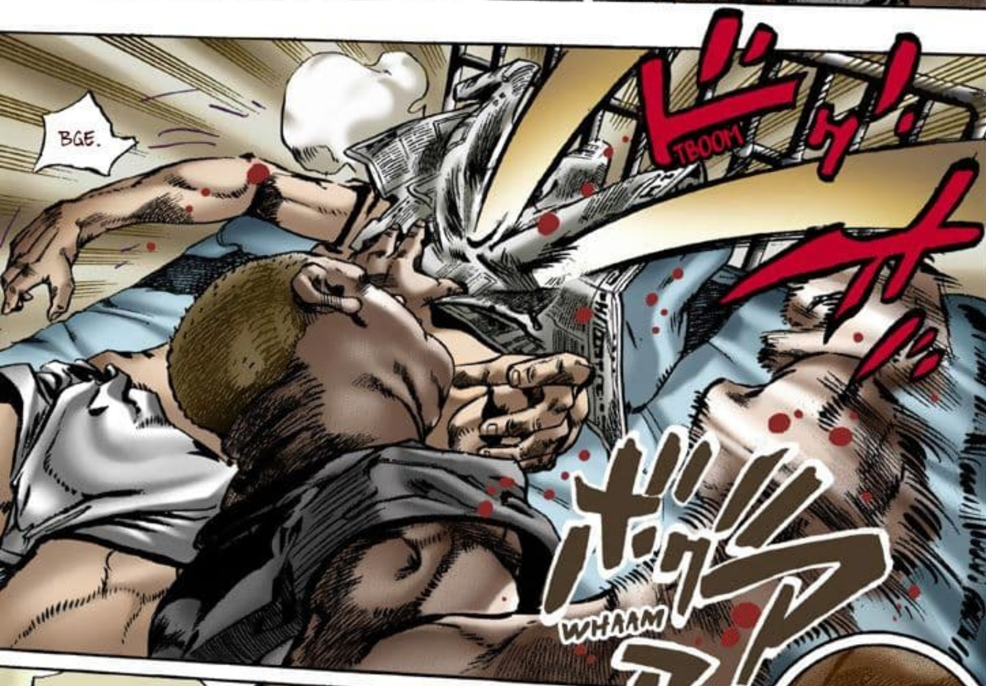

¡EY, TE ESTOY HABLANDO, ENFER-MERO!
¡HAZTE CARGO DE ESTO AHORA MISMO!
¡HAZ TU TRABAJO!




¿QUÉ?
¿PERO QUÉ...? ¡HAY ALGO EN MI PIERNA!
¿QUÉ ES ESO?

!

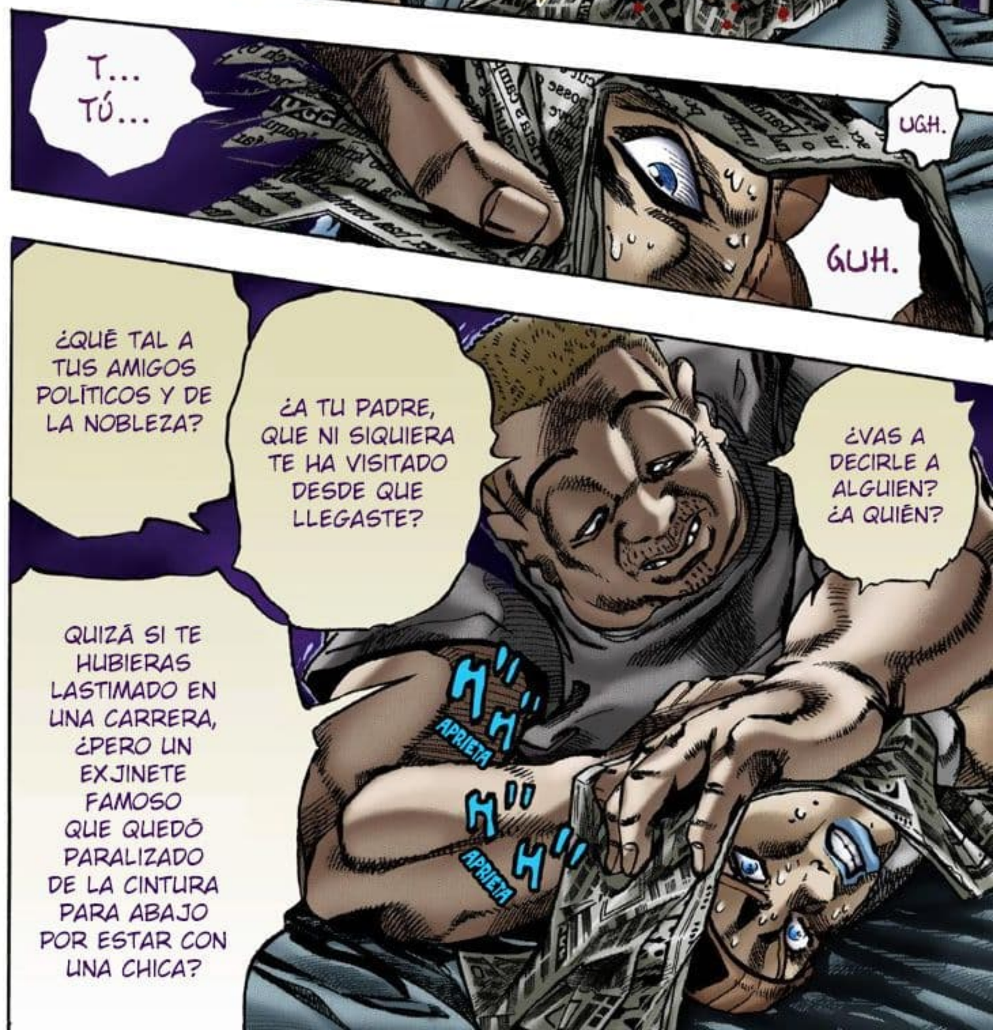
CRAC
CRAC

¿EH?

TBOOM
BGE.
WHAAM

VAS A DESPERTAR A LOS OTROS PACIENTES.

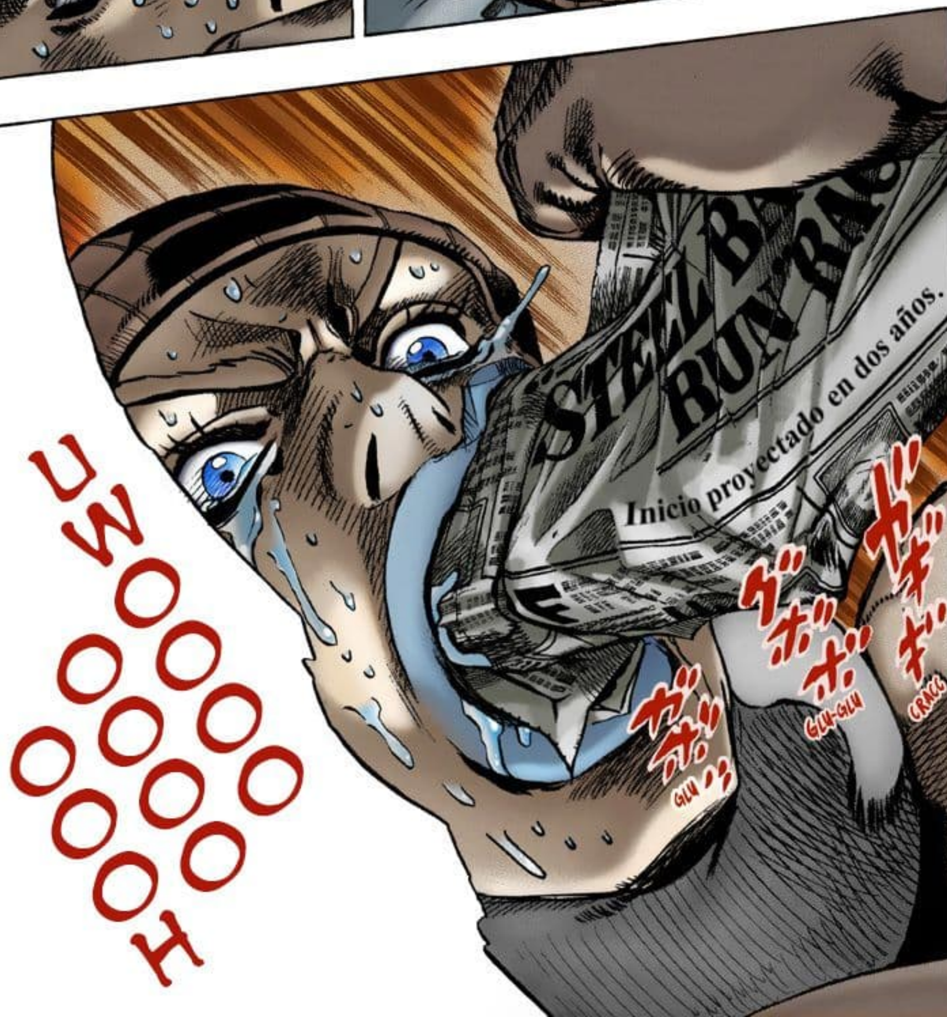
CIERRA LA PUTA BOCA, SR. JINETE GENIO.
MFF.


BGH.
UGH, GUH.
SOLO ESTOY TOMANDO UN POCO DE SANGRE DE TU PIE.
DONAR SANGRE ES UN BUEN TRABAJO DE MEDIO TIEMPO.
ESTRUJAR
NO TE IMPORTA, ¿VERDAD? ADEMÁS, NO PUEDES SENTIR NADA DEBAJO DE LA CINTURA.
PASH
ESTRUJAR


UGH.
T... TÚ...
GUH.
¿VAS A DECIRLE A ALGUIEN? ¿A QUIÉN?
¿A TU PADRE, QUE NI SIQUIERA TE HA VISITADO DESDE QUE LLEGASTE?
¿QUÉ TAL A TUS AMIGOS POLÍTICOS Y DE LA NOBLEZA?
APRIETA
APRIETA
QUIZÁ SI TE HUBIERAS LASTIMADO EN UNA CARRERA, ¿PERO UN EXJINETE FAMOSO QUE QUEDÓ PARALIZADO DE LA CINTURA PARA ABAJO POR ESTAR CON UNA CHICA?


¡NADIE QUIERE VER TU CARA NUNCA MÁS!
¡NADIE SE SIENTE MAL POR TI! ¡TAN SOLO VENIR A ESTE LUGAR ES UNA MOLESTIA!
APRIETA
APRIETA


¡TU CHICA YA DEBE ESTAR COQUETEANDO CON OTRO TIPO!
¡UGGH!
¡OH!
KRR
KRR
KRR
KRR


STEEL BALL RUN RACE
Inicio proyectado en dos años.
CRACC
GLU-GLU
GLU
UWOOOOOOOOOOOH



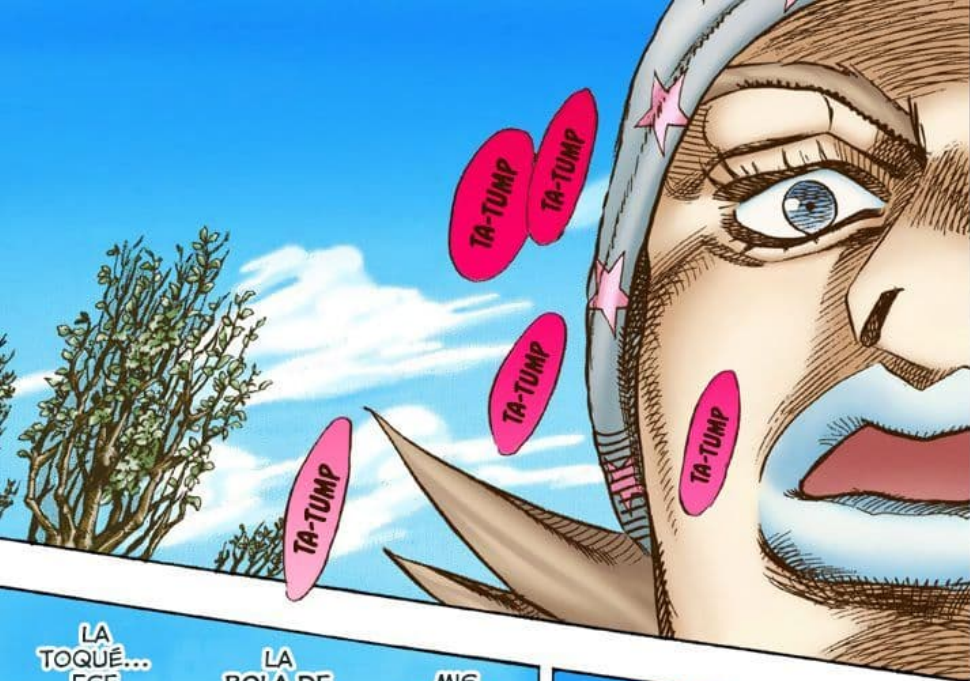






OOOOO
OOOOO
OOOO
OOH

ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO



¡¿QUÉ ...?!

JUSTO AHORA ...

¡¿QUÉ ACABA DE PASAR?!... NO, PERO... JUSTO AHORA... EN VERDAD...

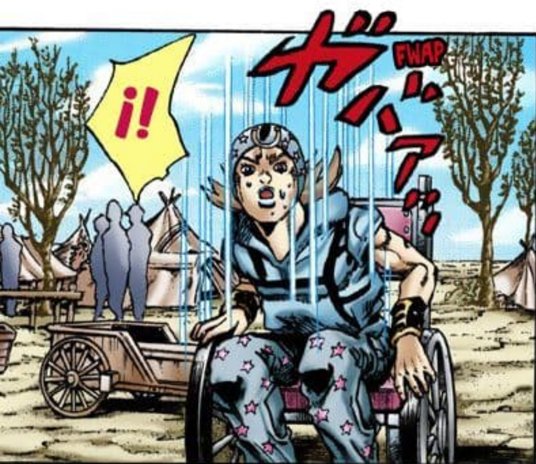
PERO NO SE MUEVEN ... NO PUEDEN ...

(¿EN VERDAD SE MO-VIERON ...?)

MIS PIERNAS ...

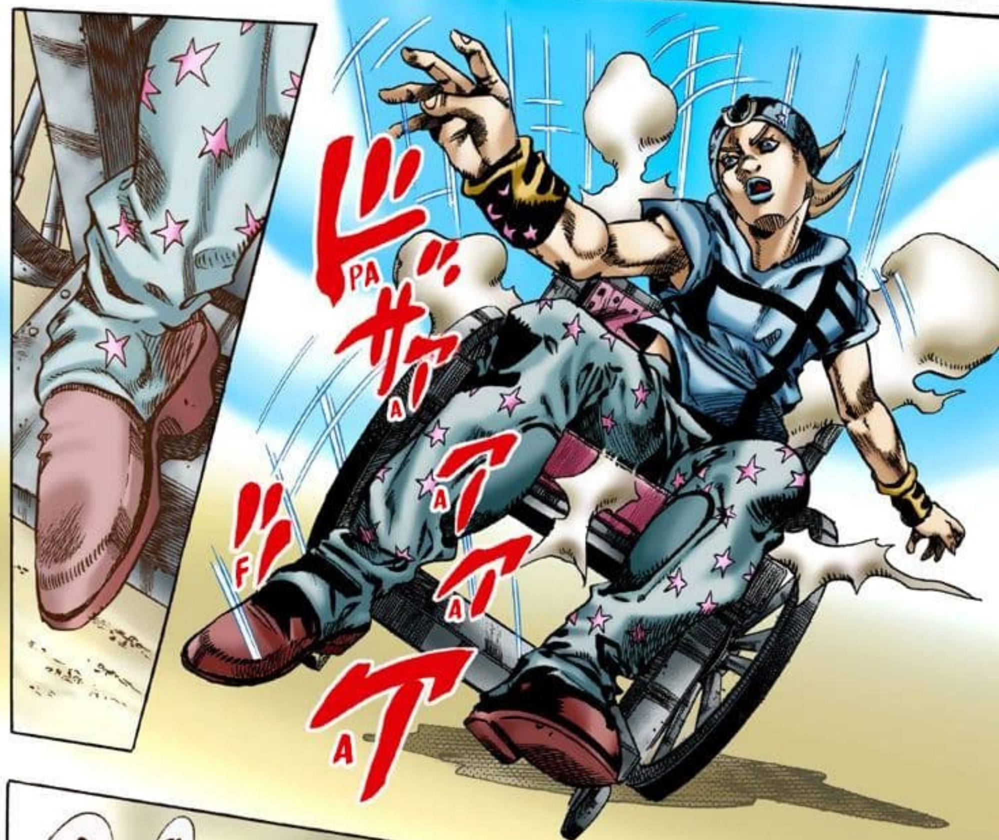
LA BOLA DE ACERO...

LA TOQUÉ... ESE HOMBRE...











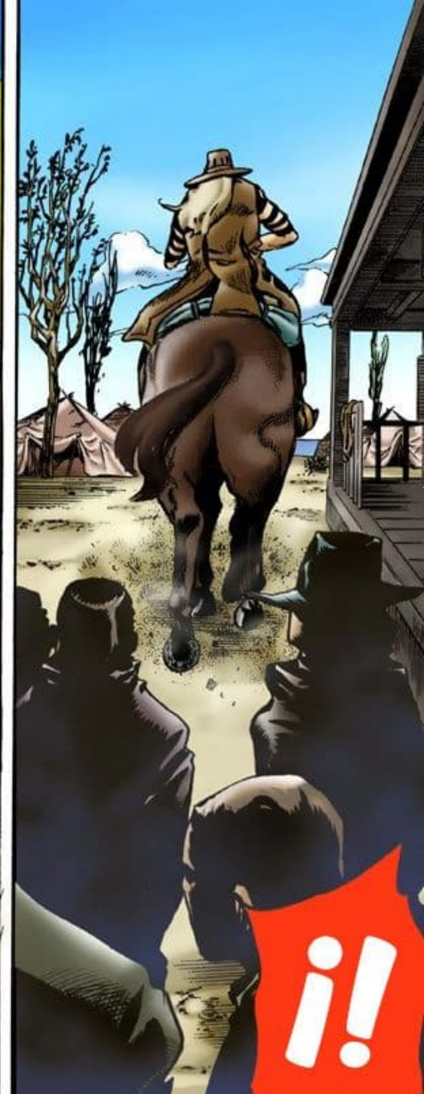



RELINCHAR
¡E... ESPERA!
¡NECESITO SABERLO! ¡DIME!
¡NECESITO SABER QUÉ FUE LO QUE ACABA DE PASARME!
MIS PIERNAS ... QUE NO SE MOVÍAN NI UN MILÍMETRO...


¿QUÉ DEMONIOS DIJISTE?


¡CÁLLATE!
TOMAR


¡E... ESPERA!
¡TENGO QUE SABERLO! ¡¿QUÉ ACABAS DE HACERME?!
¡TÚ!


¡!


¿SABES CUÁLES SON LAS CAUSAS DE MUERTE MÁS COMUNES?
LA PRIMERA ES UNA ENFERMEDAD TRANSMITIDA POR MOSQUITOS. LA SEGUNDA ES LA PATADA DE UN CABALLO.
¿ACASO PLANEAS CAMBIAR EL ORDEN?


EL MUNDO ME DIJO QUE ME RINDIERA.
CON SUS PALABRAS... O CON SU SILENCIO...
¿QUIÉN ES ESTE HOMBRE?... ¿POR QUÉ ESTÁ EN ESTA PLAYA?


¡Q... QUÍTENSE! ¡FUERA DE MI CAMINO, MALDITA SEA!
¡DÉJENME PASAR, MALDITOS CARACOLES!


HAN PASADO DOS AÑOS DESDE ESE DÍA.
SI ESE ACCIDENTE NO HUBIERA PASADO... NI SIQUIERA QUERÍA VER ESA OBRA.







PERO QUE TE LEVANTARAS DE ESA SILLA FUE MERA COINCI-DENCIA.
NO TE HAGAS ESPERANZAS EXTRAÑAS.
NO TENGO IDEA DE CUÁL SEA TU CONDICIÓN...

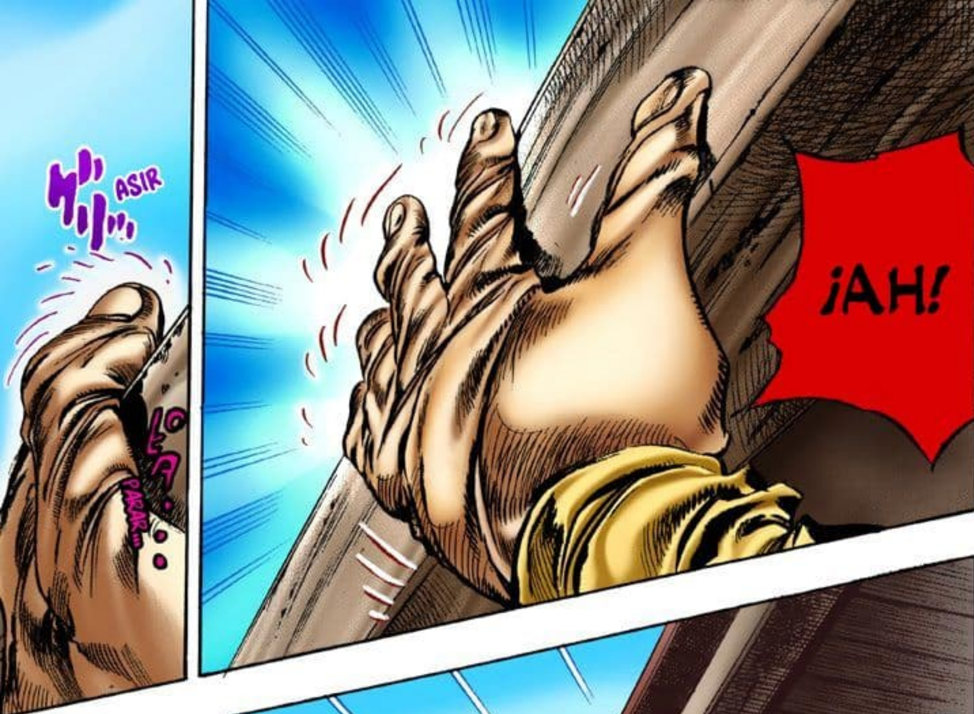

OYE,
MOCO-SO.
...

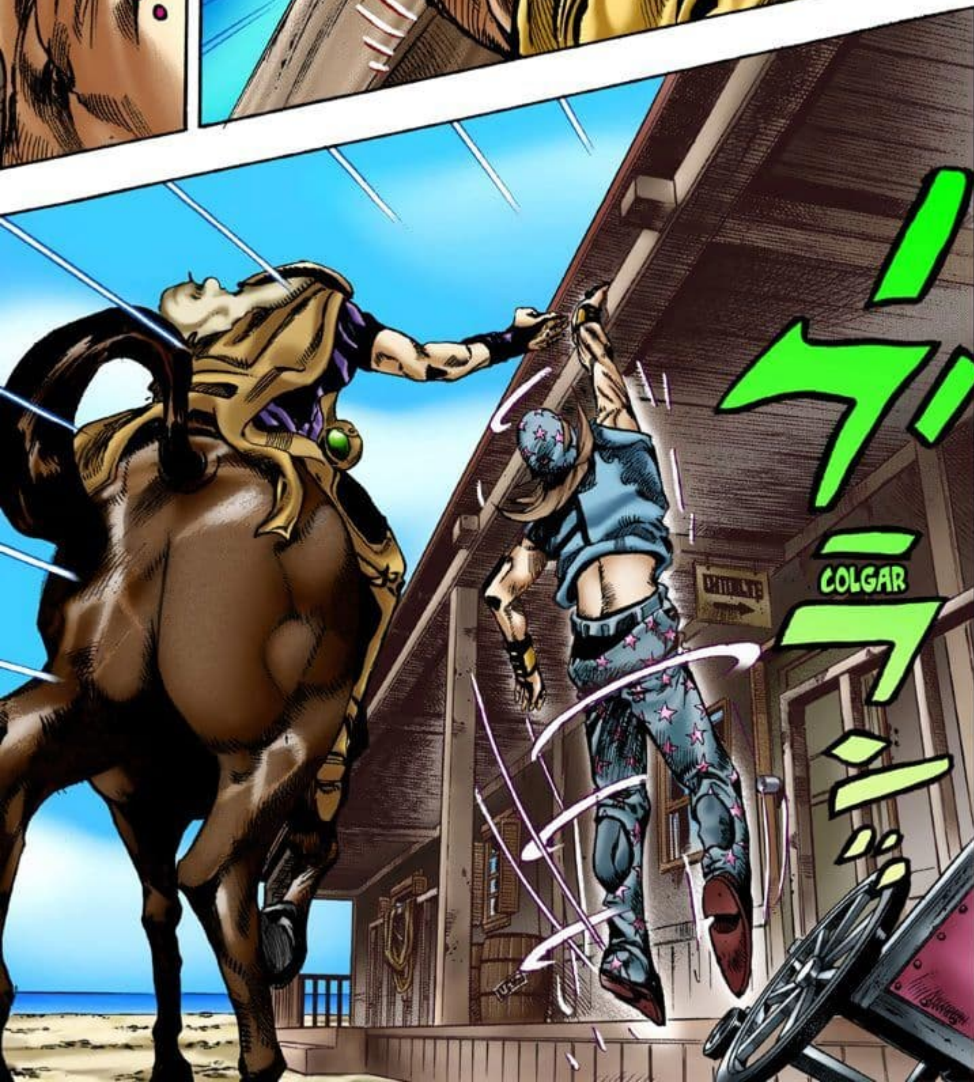



¡DASHH!
¡ENTONCES LA VOLVERÉ A TOCAR POR MI CUENTA!
EH...

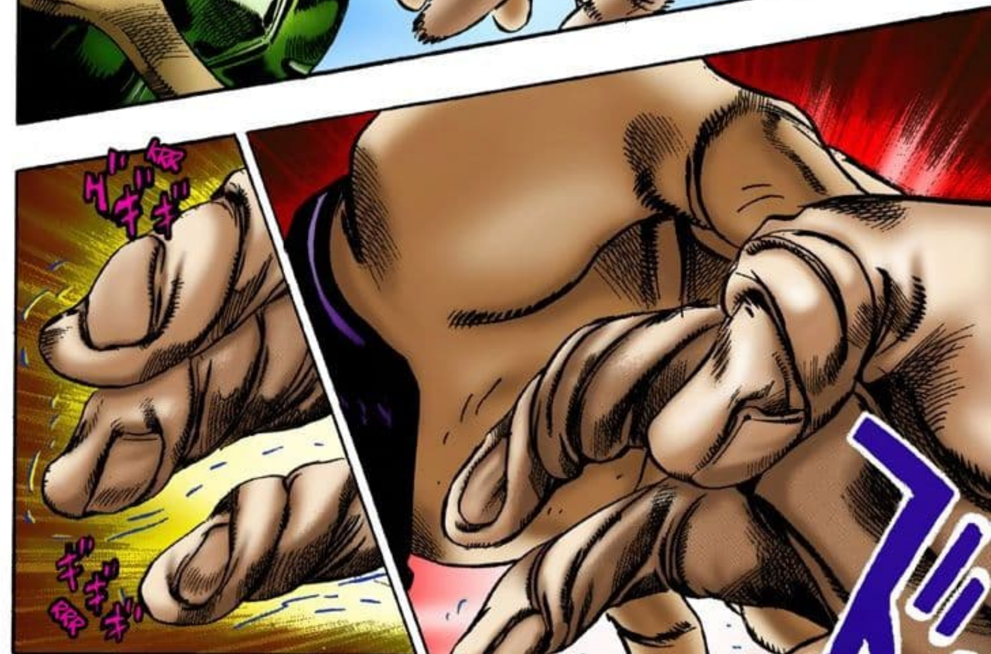
BAUUUM

¡GOSH!


ASIR
PARAR...
¡AH!


COLGAR


FWSH


KRR
KRR


KRRRRRRR
ZGY
NVVV

















EL VERANO DE 1890...

LO ÚNICO QUE PUEDO DECIR...





Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

#4 25 DE SEPTIEMBRE, 1890 3 HORAS PARA INICIAR

Mañana del 25 de septiembre, 1890

07:06 a. m.

La carrera Steel Ball Run comenzará en 3 horas.

Playa oeste de San Diego

PARECE QUE HAY MÁS DE 3,500.











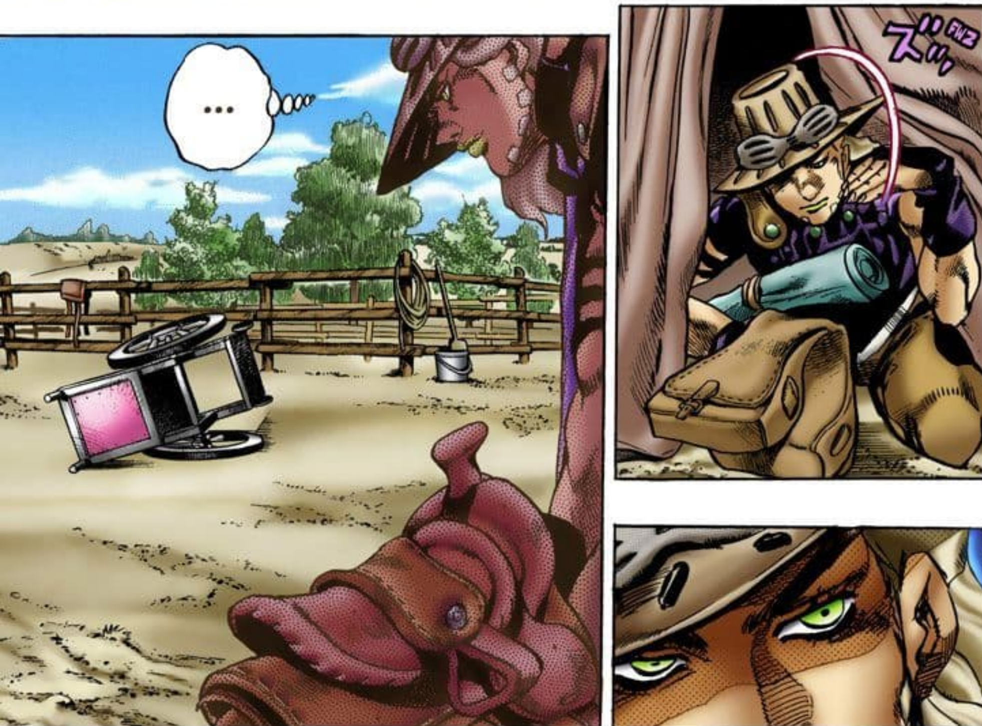


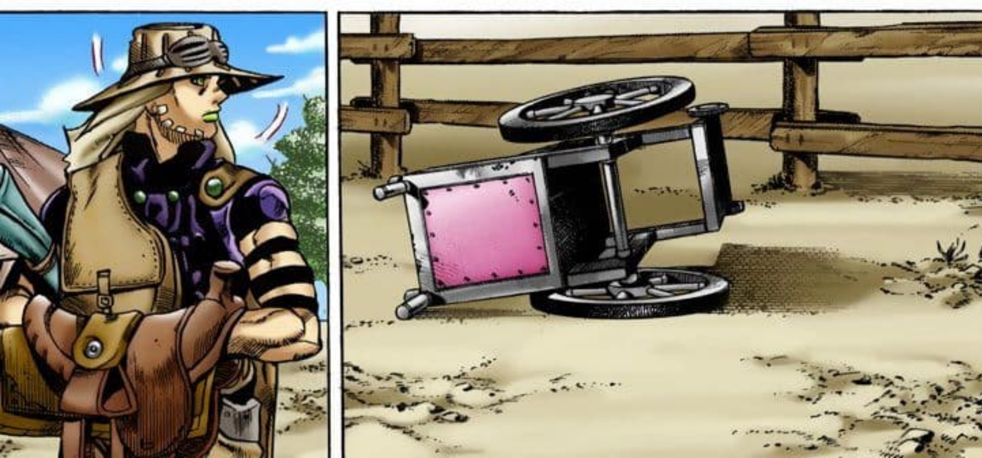


#4 25 DE SEPTIEMBRE, 1890
3 HORAS PARA INICIAR

Soga
Oso de peluche
Manta
Cepillo para caballo
Cubeta
Montura
Toalla
Calcetines
Taza
Guantes
Aguja/hilo
Lápiz
Bino- culares
Tijeras
Cuchara y tenedor
Cepillo dental
Fósforos
Espejo
Papel higiénico
Polvo para dientes
Cable
Lupa
Cuchillo
Cantimplora
Cómic
Velas
Comida enlatada
Medicina
Cinta
Reloj
Brújula
Mapa


YA QUE CABALGARÁN CON SUS PROPIAS HABILIDADES Y CABALLOS QUE FUERON CRUZADOS PARA TENER RESISTENCIA.
LAS PROBABI-LIDADES SON MUY ALTAS,
¿CREES QUE LOS CANDIDATOS A GANADOR ...
... PUEDAN LLEGAR A NUEVA YORK?


...
ズッ
FWZ




LANZAR ポイ
LANZAR ポイ
LANZAR ポイ
LANZAR ポイ
INK
LANZAR ポイッ
LANZAR ポイッ


NYO
LANZAR ポイ
PUEDO USAR MI CUCHILLO
...


TAL VEZ QUEDARÁN DOSCIENTOS O TRES-CIENTOS.
CUANDO PASEN ...
... LAS MONTAÑAS ROCOSAS QUEDARÁ MENOS DE UN DÉCIMO.


... EL CABALLO AL QUE SE ESTÁ AGARRANDO, ¿ACASO ES UN...?


JIA, JA, JA,
JA, JA, JA, JA, JA, JA.


OYE, MIRA. ES ÉL.
EL TIPO QUE ERA UN JINETE FAMOSO. ¿SIGUE IN-TENTANDO?
¿DESPUÉS DE BAJARSE DE ESA SILLA DE RUEDAS, TODO EL DÍA DE AYER Y TODA LA NOCHE?
¿PLANEA ENTRAR A LA CARRERA EN ESA CONDI-CIÓN?
ME SIENTO MAL POR ÉL...


¡EY, EY!

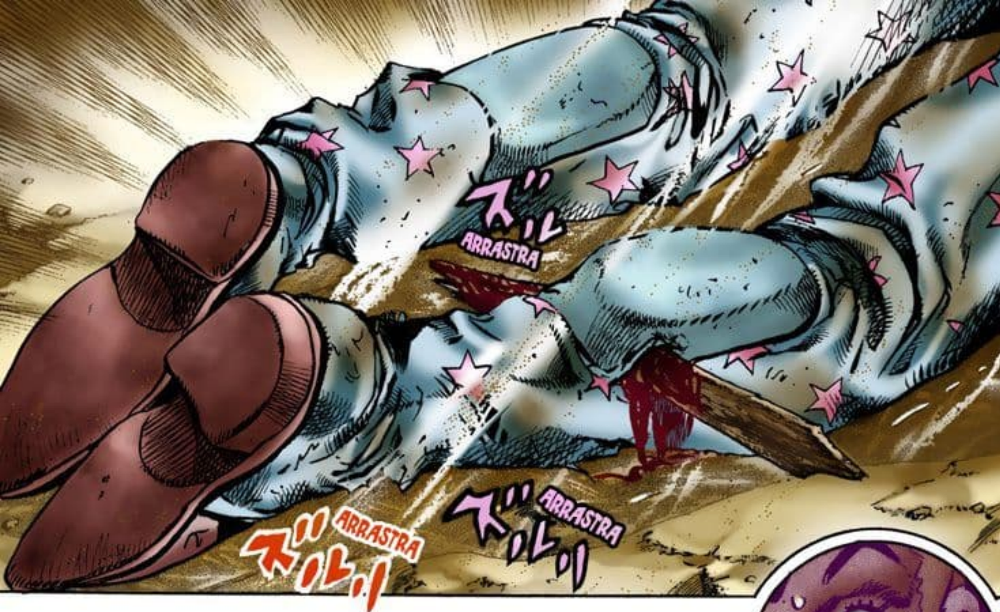



TBAM

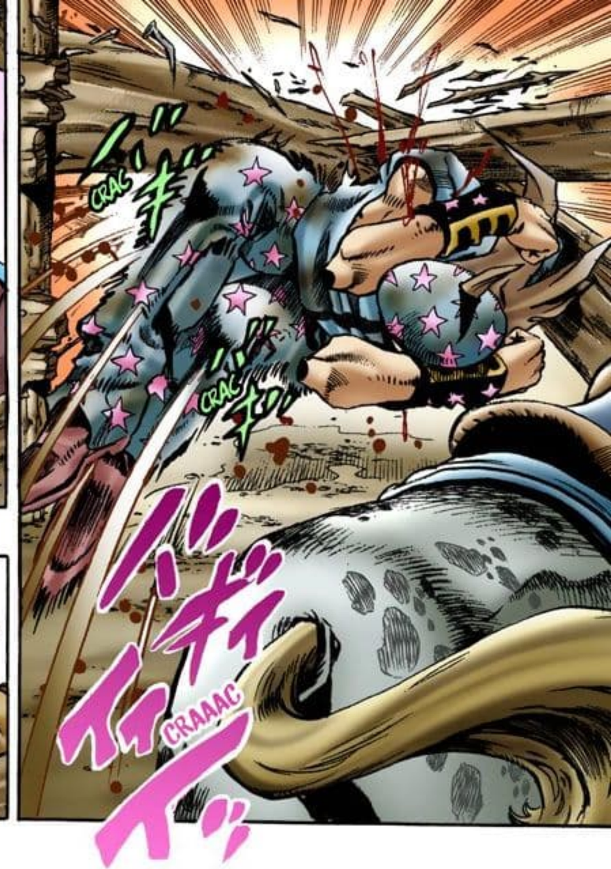

ARRASTRA
ズル
ズル ズル
ARRASTRA




ARRASTRA
ARRASTRA
ARRASTRA
ARRASTRA


ARRASTRA
ARRASTRA
ARRASTRA


¡ALGUIEN DETÉN-GALO!
NO SÉ SI ESTÁ SOÑANDO CON SU ANTIGUA GLORIA,
¡PERO SE LASTI-MARÁ!

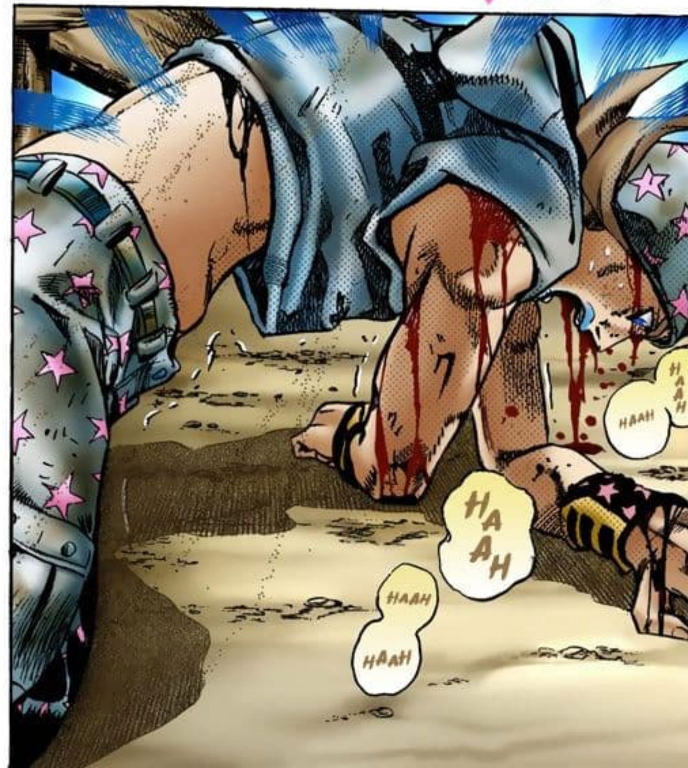

CRAC
CRAC
CRAAAC


¿NO SABÍAS?
"¡SE LASTIMARÁ!". YA ESTABA LASTIMADO DESDE ANOCHE.
¡MIRA SUS PIERNAS!


ES UN CABALLO VIEJO E INDOMABLE, CON UNA PERSONALIDAD RETORCIDA.


UN TROZO DE MADERA ATRAVESÓ SU PIERNA ...
NO LO SIENTE... NUNCA SINTIÓ DOLOR PARA EMPEZAR.
INTENTAMOS EVITAR QUE SE SUBIERA AL CABALLO, PERO GRITÓ QUE SE SUICIDARÍA PRENDIÉNDOSE FUEGO.
ESTÁ LOCO.
Y, PARA COLMO, UN VENDEDOR DE CABALLOS LE VENDIÓ UN JAMELGO.


¡GULP!
...


HAAH
HAAH
HAAH
HAAH
HAAH


HAAH
HAAH
HAAH
HAAH


INCLUSO SI LOGRA SUBIRSE, NO CREO QUE PUEDA CALMARLO.
HAAH
HAAH
HAAH
HAAH
ARRASTRAR
ARRASTRAR
ARRASTRAR
ARRASTRAR
PERO, DE NUEVO, DÉJALO QUE HAGA LO QUE ÉL QUIERA... GLORIA IMPOSIBLE...
TODOS LOS QUE VINIERON SON ASÍ.


¡ARG!
TBAM
TBAM
TBAM
TBAM
TBAM


¡EY, SERA PISOTEADO HASTA MORIR!


¡NO PUEDO VER MÁS! ¡HAY QUE DETENERLO!
¡EY, ¿NO LO CREES TÚ TAMBIÉN?!




¿ME ESTÁS PIDIENDO MI OPINIÓN?
SOLO ESTABA VIENDO PORQUE LLAMÓ MI ATENCIÓN.
PERO SI FUERA A DECIR ALGO...
NUNCA LO MONTARÁ... NO ASÍ.

SI PUDIERA MONTARLO, IRÍA MÁS ALLÁ QUE CUALQUIER HUMANO.

PERO, POR OTRA PARTE...

HAAH

HAAH

HAAH

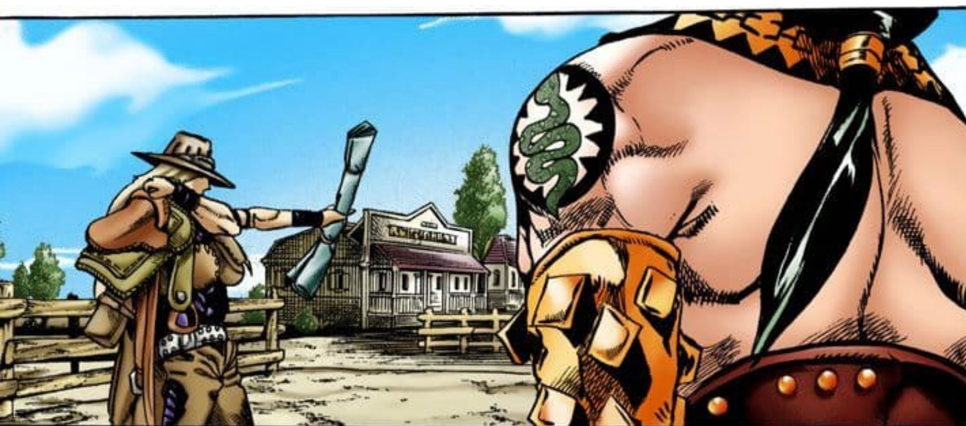
HAAH

HAAH

ARRASTRA

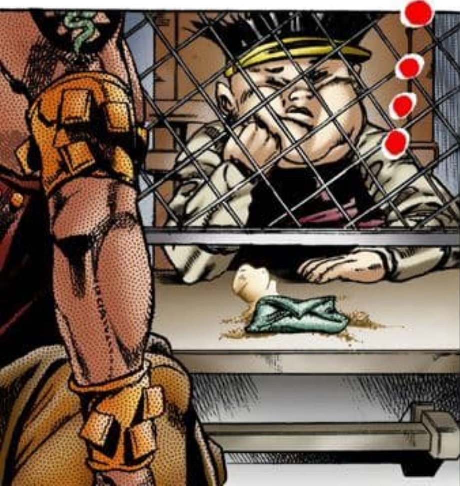
ARRASTRA

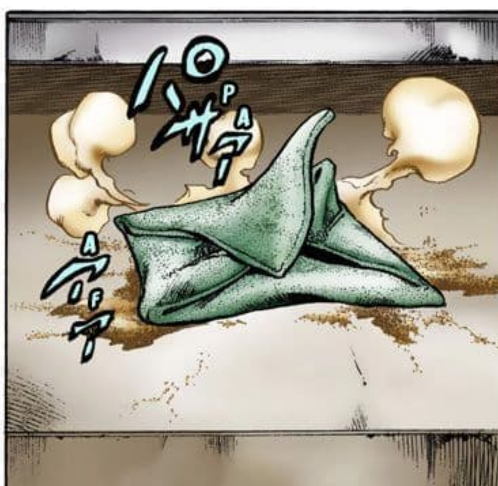






N.T.: "*It's my pleasure*" = "Es un placer".






OYE,
NO TE LO TOMES A MAL.
NECESITAS PAGAR UNA CUOTA DE ENTRADA.
PERO NO SON 12 O 120 DÓLARES.
EN DINERO DEL HOMBRE BLANCO...


WAAH
WAAH
¡SON 1,200 DÓLARES! ¡¿CREES QUE ALGUIEN COMO TÚ PUEDE PAGARLO!? ¡MUÉVETE, INDIO!


WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH


¡FUU!






SANDMAN... ENTONCES...
LO NECESITARÁS, ¿VERDAD...?
TÓMALO...
ES UN RECUERDO DE PAPÁ Y MAMÁ...




¡ESTO ES...!
ESTÁ CUBIERTA DE ARENA, PERO... ¿UNA ESMERALDA? ¡ES REAL!
¿DO... DÓNDE LA ENCONTRASTE? ¿HAY MÁS, INDIO?


DESLIZA
DESLIZA
SLASH


... GUARDA EL CAMBIO.
¡GYA! ¡UGH!
¡TENGO ARENA EN EL OJO!
COME ARENA, CERDO...


DAME EL PERMISO DE PARTICIPACIÓN.





9:30 a. m.
Apertura de la carrera.
30 minutos restantes.









ATENCIÓN A TODOS LOS PARTICIPANTES.

CADA UNO DE SUS NÚMEROS ES TAMBIÉN SU CASILLA DE SALIDA...

POR IMPARCIALIDAD, POR FAVOR, ESTÉN EN SU CASILLA DE SALIDA CORRESPONDIENTE 2 MINUTOS ANTES DE LAS 10 A.M.

DURANTE ESOS 2 MINUTOS ENTRE LAS 9:58 Y LAS 10 A.M... CUALQUIER PARTICIPANTE QUE NO SE HAYA ALINEADO... O QUE HAYA DEJADO SU CASILLA...

SERÁ JUZGADO COMO UNA SALIDA EN FALSO Y SERÁ PENALIZADO. ASÍ QUE SEAN CUIDADOSOS, POR FAVOR.

Y AHORA, TRAS LA DANZA DE LA MASCOTA DE LA CARRERA, **EL CABALLO MINIATURA**, Y LA PRESENTACIÓN DE LA ORQUESTA...

HABRÁ UN DISCURSO CEREMONIAL DE APERTURA POR EL DIRECTOR Y PATROCINADOR DE LA CARRERA **STEEL BALL RUN**, EL SR. STEPHEN STEEL.









¡ESTE SERÁ EL HIELO SAGRADO DE LA CARRERA STEEL BALL RUN...! ¡Y NUESTROS ARDIENTES DESEOS DERRETIRÁN EL HIELO!

STE BALL RUN RACE

STEEL BALL RUN RACE

STEEL BALL RUN RACE

¡ESTO SERÁ TRANSPORTADO A NUEVA YORK POR VÍA FÉRREA Y SE CALCULA QUE SE DERRETIRÁ CUANDO LLEGUEN A LA LÍNEA DE META!

¡EL SÍMBOLO DE UNA LUCHA JUSTA Y DEL AVANCE!

ESTE HIELO ...

VIENE DE UN LUGAR LLAMADO EL POLO SUR, EL CUAL NO TIENE NACIÓN.

DE ACUERDO CON LOS CIENTÍFICOS, SE CONGELÓ HACE 300 MILLONES DE AÑOS.

ABRIMOS UN AGUJERO EN ESTE HIELO Y COLOCAMOS EL TROFEO DEL CAMPEONATO DENTRO.

¡SAN DIEGO, NUEVA YORK!
¡SAN DIEGO, NUEVA YORK!
¡SAN DIEGO, NUEVA YORK!
¡SAN DIEGO, NUEVA YORK!
¡SAN DIEGO, NUEVA YORK!
OOOO
CLAP パチ












WAAH
WAAH
...
WAAH


ARRASTRA
ARRASTRA
ARRASTRA


ARRASTRA












LAMER
LAMER



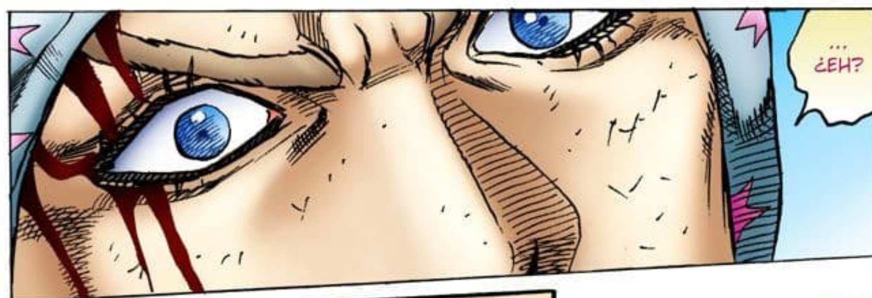



...
ASIR
MALDICIÓN...
ASIR




LA VERDAD DE TU BOLA DE ACERO...
NO ME RENDIRÉ...
LA DESCUBRIRÉ...
ESTÁ EN LA ROTACIÓN...
HAAH
AUN SI NO TE ALCANZO... AUN DESPUÉS DE QUE LA CARRERA TERMINE... LO HARÉ... ALGÚN DÍA...
HAAH
HAAH


SI TIENES LA VOLUNTAD DE SUBIRTE AL CABALLO, ¿POR QUÉ NO LO HACES?
YA ENCONTRASTE LA RESPUESTA.
FWZ...


... ¿EH?


¡3,652 PARTICIPANTES EN TOTAL!
¡QUEDAN 2 MINUTOS PARA LA HORA DE SALIDA!
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
¡CADA CABALLO ESTÁ ENTRANDO A SU CASILLA! ¡NO PODEMOS VER EL FINAL DE LA LÍNEA!


¡NYO HO!
DING






ESCOGER ESE CABALLO ...
FUE LO CORRECTO.

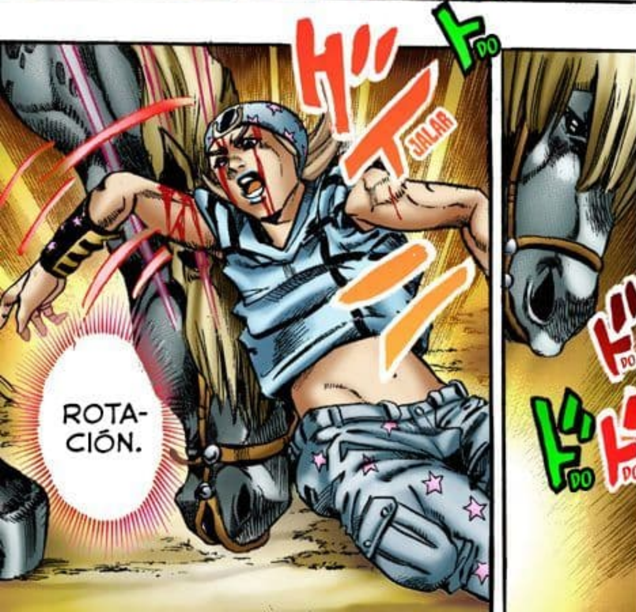

COMO ME INTERESAS,
TE DARÉ UNA PISTA.


EN ESTE TIPO DE CARRERA ...
LOS CABALLOS VIEJOS TIENEN EXPERIENCIA...
NO CORREN HACIA TERRENO PELIGROSO POR IMPULSO NI SE LESIONAN LAS PATAS.
AL CONTRARIO DE LOS JÓVENES QUE SE BASAN SOLO EN LA FUERZA FÍSICA...

DE NUEVO...

LAME MI CARA... MI CABALLO.

DE NUEVO... LAME...



¡TODOS ESTÁN ALINEADOS EN LA PLAYA! ¡QUÉ ESCENA TAN CONMOVEDORA!

PARECE UNA CIUDAD ENTERA.

¡ESTO SE MOVERÁ A LO LARGO DEL HORIZONTE... Y MÁS ALLÁ DE LOS VIENTOS DEL OESTE...!

¡EL EVENTO DEL SIGLO ESTÁ A PUNTO DE INICIAR!

GUA

GIRA

¡LA STEEL BALL RUN INICIA AHORA!

TUMP

LA ROTACIÓN...

TODA ESPE-RANZA...

¡TODO ESTÁ EN LA ROTACIÓN! QUIERO SABER MÁS... MÁS ACERCA DE LA BOLA DE ACERO...



Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

#5
1.ª ETAPA, 15,000 METROS

SHUSH
¡SHUM!









BRR BRR BRR BRR

BUM BUM

¡LOS FUEGOS ARTIFICIALES SE HAN ELEVADO! ¡ES LA SEÑAL DE INICIO!

SON LAS 10 A. M. DEL 25 DE SEPTIEMBRE DE 1890. ¡LA CARRERA TRANS NORTE-AMERICANA STEEL BALL RUN FINALMENTE HA COMENZADO!

#5



1.ª ETAPA, 15,000 METROS



¡SON MÁS DE 3,600 CABALLOS! Y NO HAY CONFUSIÓN MASIVA ENTRE LOS PARTI-CIPANTES.

LA CUADRÍCULA DE SALIDA ALCANZA MÁS DE 4 KM.

¡LENTAMETE, COMO SI LAS OLAS DEL OCÉANO PACÍFICO SE ADENTRARAN AL CONTINENTE, TODOS CORREN AL MISMO TIEMPO!

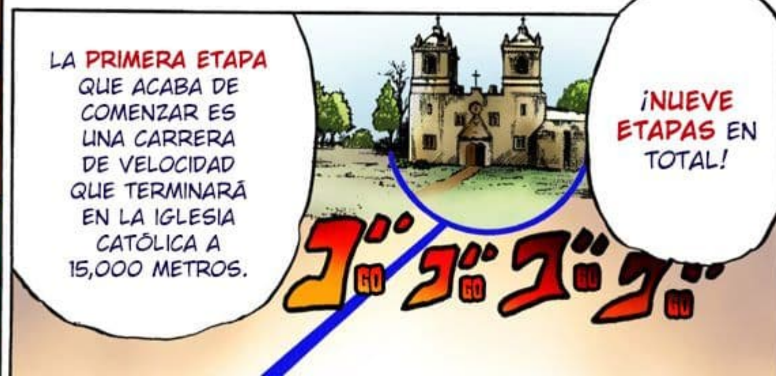
TRACA TRACA TRACA TRACA







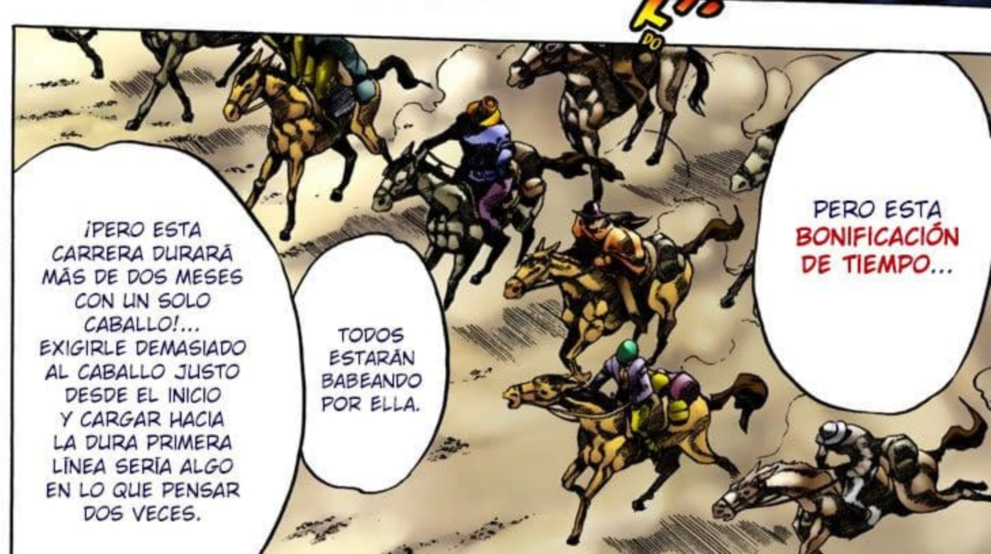





¡PARA EL CAMPEÓN DE LA ETAPA...!
¡$10,000 Y UNA BONIFICACIÓN DE TIEMPO DE UNA HORA!


UNA BONIFI-CACIÓN DE TIEMPO...
ESO SIGNI-FICA...


CORRECTO.
POR EJEMPLO, SI UNA PERSONA TUVIERA UNA BONIFICACIÓN DE TIEMPO Y PASARA POR LA META EN NUEVA YORK EN SEGUNDO LUGAR, PERO ESTÁ MENOS DE UNA HORA POR DETRÁS DEL PRIMERO, ENTONCES SERÁ EL GANADOR.
EN OTRAS PALABRAS, A SU TIEMPO TOTAL SE LE RESTARÁ UNA HORA.
SERÁ BASTANTE ÚTIL EN LA ÚLTIMA MITAD DE LA CARRERA.


PERO ESTA BONIFICACIÓN DE TIEMPO...
TODOS ESTARÁN BABEANDO POR ELLA.
¡PERO ESTA CARRERA DURARÁ MÁS DE DOS MESES CON UN SOLO CABALLO!... EXIGIRLE DEMASIADO AL CABALLO JUSTO DESDE EL INICIO Y CARGAR HACIA LA DURA PRIMERA LÍNEA SERÍA ALGO EN LO QUE PENSAR DOS VECES.


PODRÍAS ACABAR CON EL CABALLO DESDE EL INICIO.


¡OH! ¡MIENTAS ESCUCHABAMOS LOS COMENTARIOS, UN CABALLO ADELANTÓ AL GRUPO DE 3,600!






¿QUIÉN ES? ¡ESTAMOS REVISANDO SU MANTA! ¡ES VELOZ!
¡ES VELOZ! ¡ESTÁ ACELERANDO A UN RITMO INCREÍBLE! ¡QUÉ VELCIDAD TAN IMPRESIONANTE!
¡ES INCREÍ-BLE!
¡INCREÍ-BLE!

¡VA SOLO! ¡ESTÁ TRATANDO DE HACER UNA CARRERA LIMPIA POR LOS 15,000 METROS COMPLETOS!
¡INCREÍBLE! ¡EL JINETE NÚMERO B-636, GYRO ZEPPELI, HA DEJADO EL GRUPO!
¡REGISTRADO COMO GYRO ZEPPELI!
¡LA PRIMERA ETAPA ESTÁ CAMBIANDO RÁPIDAMENTE A ALGO INESPERADO!
¡NO PIERDE VELOCIDAD!
¿CUÁL ES EL NÚMERO EN LA MANTA?
¡LA MANTA!
¡EL NÚMERO ES B-636!
IDENTIFICADO COMO B-636....
ZEPPELI...


GYRO ZEPPELI.
EL CABALLO QUE ESTÁ MONTANDO ES UN CABALLO DE GANADO...
ESCUCHÉ QUE TIENEN RAÍCES AUSTRALIANAS Y UNA RESISTENCIA INCREÍBLE.
¿ESTÁ CONFIANDO EN ESA RESISTENCIA AQUÍ?
DO DO DO DO


DOOM


¿QUIÉN ES?
NO LO SÉ. NO TIENE REGISTRO.
PODRÍA SER UN VAQUERO O UN MINERO.


PERO SON 15,000 METROS.
¡DEFINITIVAMENTE SE CANSARÁ EN LA ÚLTIMA MITAD! ¡Y TAMBIÉN HAY UNA CARRERA MAÑANA! HACER ESO DESPUÉS DE 13,000 SERÍA RAZONABLE...
PERO CORRER A ESA VELOCIDAD... ¿EN VERDAD PIENSA CRUZAR EL CONTINENTE ASÍ?


NO... DIJO QUE GANARÁ LA CARRERA. DIJO QUE CRUZARÁ EL CONTINENTE Y SERÁ EL CAMPEÓN.


TAMBALEAR


GYAN
¡AÚN ESTÁ ACELE-RANDO!


DO DO DO
GU
GU


PLA... PLANEA CARGAR AQUÍ...


¡LOS DEMÁS CABALLOS SE ESTÁN AGITANDO PORQUE SE ADELANTÓ AL GRUPO!
¡SE IN-CLI-NÓ!
¡PISHH!


SHUUM


¡OOOH, NO, HA OCURRIDO UNA COLISIÓN!
BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
¡ESTÁN CHOCANDO UNOS CON OTROS! ¡FINALMENTE PARECE UNA CARRERA!


LOS VAQUEROS CONTROLAN MANADAS DE GANADO EVADIENDO SUS EMBESTIDAS. ¡EVADIR LAS EMBESTIDAS ES UN DEBER!
AUN ASÍ... EMBESTIR NO ESTÁ CONTRA LAS REGLAS.


¡Y AHORA HAY UN RETADOR PARA GYRO ZEPPELI!
CACLOP
¡OTRO HA SALIDO DEL GRUPO!
CACLOP
CACLOP
CACLOP
¡SE ACERCA!
¡SE ACERCA!
DO
DO
DO
DO
DO
¡ESTÁ PERSIGUIENDO Y ACERCÁNDOSE A GYRO!


¡ES DIEGO BRANDO!
CACLOP
CACLOP
CACLOP
CACLOP
CACLOP
¡EL PRÍNCIPE DEL MUNDO DE LAS CARRERAS DE CABALLOS BRITÁNICAS PLANEA RETARLO, COMO SI DIJERA "EL RANGO CORTO ES MI TERRITORIO"!


¡NO, ESPEREN! YA HAY...


¡YA HAY ALGUIEN ACERCÁNDOSE POR DETRÁS Y A LA IZQUIERDA!


GU


BAM










¡ZEPPELI ESTÁ EN SU RANGO!


¡YA SE ESTÁ ACERCANDO!


BAM


BAM
BAM


GU

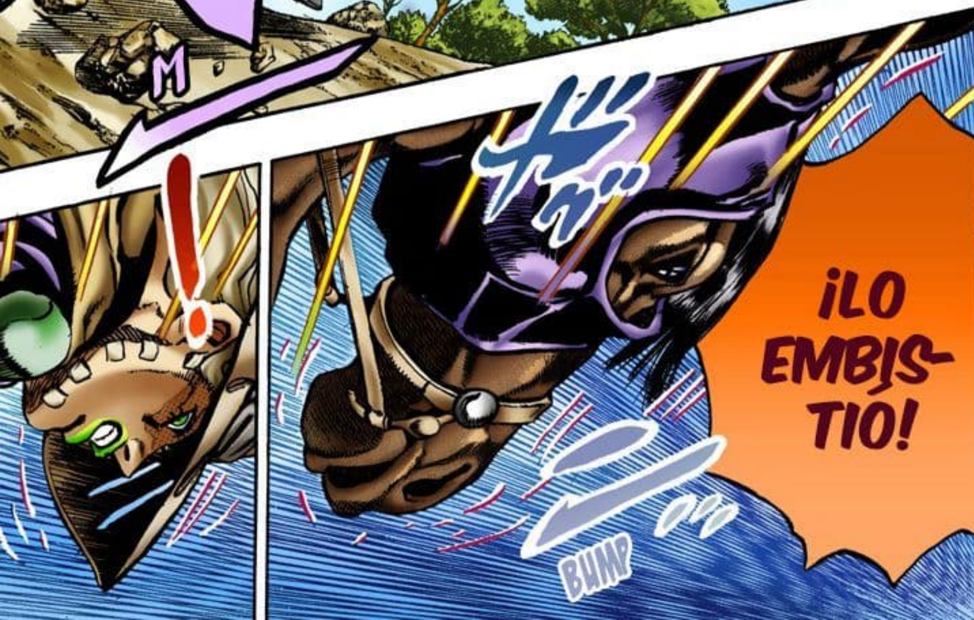
¡LA GRAN MASA ES EL CANDIDATO A CAMPEÓN URMD AVDOL MONTANDO A CAMELLO!

DO DO

DO DO DO DO

BAM BAM BAM BAM





BAM
BAM
BAM
BAM
TAMBALEO
TAMBALEO
TAMBALEO

¡LA CARRERA DEL CAMELLO!

¡PARECE COMO SI ESTUVIERA EN CÁMARA LENTA, PERO SUS PATAS SON EL DOBLE DE LARGAS QUE LAS DE UN CABALLO!

¡Y SU ZANCADA! ¡PUEDE ACELERAR LO SUFICIENTE COMO PARA COMPETIR CON LA VELOCIDAD DE UN CABALLO!

Y SU PESO SUPERA LOS 800 KG, ¡ESO ES 1.5 VECES MÁS PESADO QUE UN CABALLO! ¡PLANEA LLEGAR A LA META APLASTANDO A TODOS LOS QUE SE LE ACERQUEN!

¡OTRA EMBESTIDA!

¡DIEGO BRANDO SE APROVECHA DE ESTO Y AVANZA! ¡AVANZA!

CACLOP
CACLOP
CACLOP
CLIC

¡GYRO PIERDE VELOCIDAD!



WSH
WSH
WSH
WSH
WSH
WSH
...
WSH
WSH
WSH
WSH
WSH

FWSHM

GO




¡VA HACIA LA ARBOLEDA!
¡NO! ¡QUEDARÁ ATRAPADO ENTRE LOS ÁRBOLES!
DO
BA
UGH
SLASH
SLASH
SLASH
SLASH
SLASH
¡GYRO SE INCLINA!
LAMENTO DECIRLO, PERO SI ALGUIEN OBTENDRÁ LA BONIFICACIÓN DE TIEMPO, ESE SERÉ YO, AVDOL.
EL GOLPE FINAL...
¡LA CARRERA MORTAL DEL CAMELLO! ¡EL LETAL NÓMADA DEL DESIERTO, URMD AVDOL!

¡SE ACERCA DE NUEVO! ¡YA NO PUEDE RESISTIRLO! ¡SERÁ DERRIBADO! ¡GYRO ZEPPELI!

¡N...! ¡NO!

¡EMBISTIÓ!

¡SON CACTUS! ¡AVDOL EMBISTIÓ UN GRUPO DE CACTUS!


¡WOA AAAA AAH!
WUA







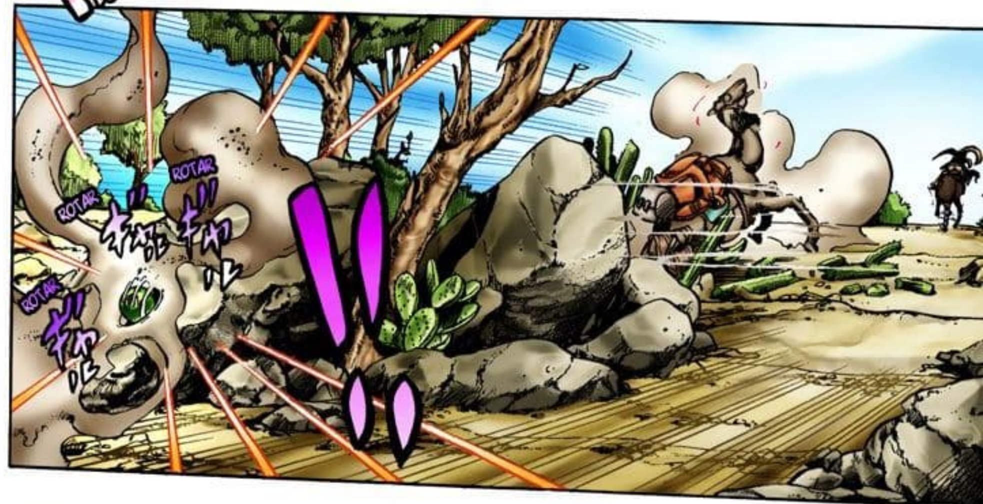

DO DO
¡EL CAMELLO EMBISTIÓ CONTRA LOS CACTUS!
DO DO
DO
¡¿ACASO NO LOS VIO PORQUE ESTABAN OCULTOS POR LA ARBOLEDA?!


¡HA COLAPSADO!
¡ES UNA CAÍDA!
¡UNA CAÍDA! ¡HA CAÍDO!
WRA
SHA
A A A A


¡URMD AVDOL HA CAÍDO!

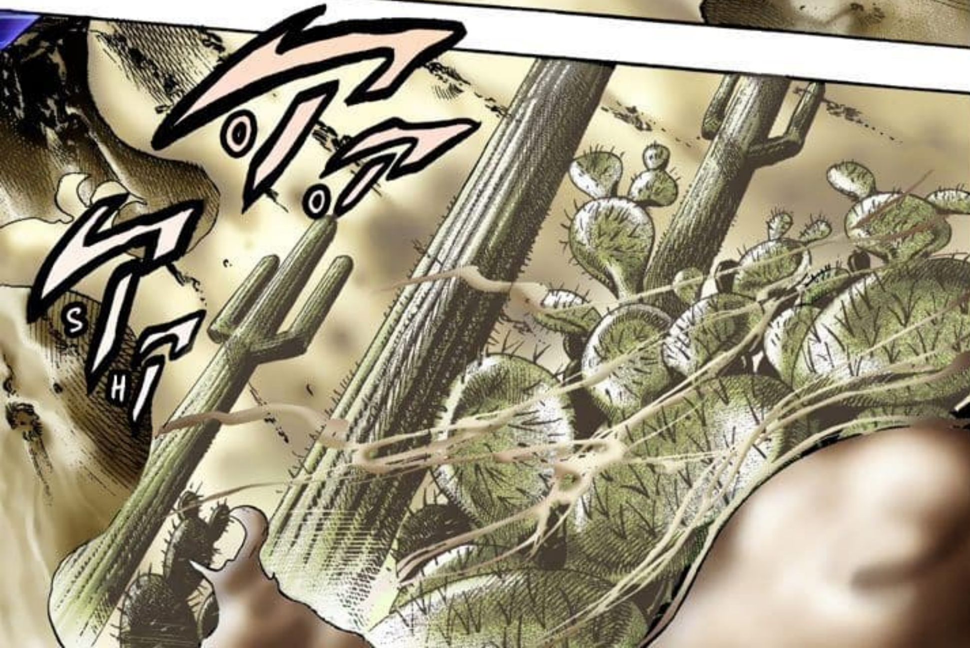

DO DO DO DO
¡GYRO ESTÁ A SALVO!
CACLOP
CACLOP
CACLOP
CACLOP
¡GYRO NO EMBISTIÓ CONTRA LOS CACTUS!
¡GYRO ESTÁ ILESO!


ドドドド
DO DO DO DO

ドドドドド
DO DO DO DO DO

ROTAR
ROTAR
ROTAR
!!

ギャルギャル
ROTAR
ギャルギャルギャル
ROTAR ROTAR ROTAR

ギャル
ROTAR
ギャル
ROTAR
ギャル
ROTAR
ギャルギャル
ROTAR ROTAR

WO

SHI


¡UN CANDIDATO A CAMPEÓN YA HA SIDO ELIMINADO DE LA CARRERA!
¿¡QUÉ PASÓ?!
¡¿QUÉ ACABA DE PASAR?!
¡LA BOLA DE ACERO!
¿¡FUE POR LA BOLA DE ACERO OTRA VEZ!?


LA ROTACIÓN DE LA BOLA DE ACERO... LA IMAGEN DE LOS CACTUS APARECIÓ EN EL POLVO DE LAS ROCAS.
¡LAS VIBRACIONES CAUSADAS POR LA ROTACIÓN!
¿ESTABA USANDO LAS ONDAS DE CHOQUE PARA ENCONTRAR LA POSICIÓN DE LOS CACTUS SIN SER CAPAZ DE VERLOS?
USÓ LAS ONDAS DE LA ROTACIÓN PARA BUSCAR DETRÁS DE LA ROCA, COMO CUANDO SE GOLPEA UNA SANDÍA PARA REVISAR EL INTERIOR...


¡ATRAJO A AVDOL HACIA ESE CAMINO DE CACTUS!
LO QUE ME DEN...
... LO ACEPTARÉ. EXCEPTO ENFERMEDADES.


ESPECIALMENTE SI ES UNA BONIFICACIÓN DE TIEMPO...
NYO HO


FWSHU


PSHUUN


¡FUE ELIMINADO!
¡QUÉ SALIDA!
¡LA PRIMERA ETAPA! ¡NO HAN RECORRIDO NI 1,000 METROS Y YA HUBO UN FRENESÍ DE EVENTOS!
¡URMD AVDOL! ¡NO SE MUEVE! ¡HA SIDO ELIMINADO!


FWO
SH



LA AVENTURA LATINA DE JOJO

Traducción: BrainlessTea, Viraz

Edición: BrainlessTea, Viraz

Control de Calidad: BrainlessTea, Viraz, Lozba, AureoP, Carlontrox

Este volumen de *JoJo's Bizarre Adventure Parte 7: Steel Ball Run* fue presentado por La Aventura Latina de JoJo. Esperamos que hayan disfrutado su lectura y les recomendamos leer nuestras otras publicaciones.



Edición Digital Coloreada

JoJo's Bizarre Adventure

PARTE 7 STEEL BALL RUN

Volumen 1

Hirohiko Araki

Publicado en 2004
Publicado nuevamente en 2012

発行所　集英社
http://www.shueisha.co.jp

この作品は、著者直筆のカラー原画に加え、著者の原画をもとに集英社でデジタル彩色を行った特別編集版です。